

Chambre des Représentants

SESSION 1983-1984

8 DÉCEMBRE 1983

PROJET DE LOI

modifiant l'article 1^{er} de la loi
du 15 mars 1874 sur les extraditions

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)

PAR M. VAN DEN BOSSCHE

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — EXPOSE DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES

Le Vice-Premier Ministre explique qu'à certains égards la loi belge sur les extraditions ne répond plus aux conceptions actuelles, ce qui rend son application très difficile dans nos relations internationales en cette matière.

L'article 1^{er} de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions énumère limitativement les faits susceptibles de donner lieu à extradition.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. L. Remacle.

A. — Membres : MM. Bourgeois, Gehlen, Grafé, L. Remacle, Suykerbuyk, Van den Brande, Verhaegen. — MM. Brouhon, Collignon, Mme Detiège, MM. Glinne, Leclercq, Mottard, Van den Bossche, N. — MM. De Groot, Henrion, Huylebrouck, Mundeeler, Van Belle, Van de Velde. — MM. Baert, Belmans.

B. — Suppléants : Mme Demeester-De Meyer, MM. le Hardy de Beaulieu, J. Michel, Piot, Steverlynck, Thys, Wauthy, Willems. — MM. Baudson, Bossuyt, Mme Brenez, MM. Dejardin, J.-J. Delhaye, Tobback, Vanvelthoven, Willockx, N. — MM. Barzin, A. Claes, De Decker, De Grève, De Winter, Klein, Verberckmoes. — MM. R. Declercq, Vansteenkiste, Verniers.

Voir :

531 (1982-1983) :

- N° 1 : Projet de loi.
- Nos 2 à 6 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1983-1984

8 DECEMBER 1983

WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 1 van de wet
van 15 maart 1874 op de uitleveringen

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER VAN DEN BOSSCHE

DAMES EN HEREN,

I. — UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN

De Vice-Eerste Minister verklaart dat de Belgische wet op de uitleveringen op sommige punten niet meer aan de huidige opvattingen beantwoordt, wat de toepassing ervan in onze internationale betrekkingen ernstig bemoeilijkt.

Artikel 1 van de wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen geeft een beperkende opsomming van de feiten die tot uitlevering aanleiding kunnen geven.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer L. Remacle.

A. — Leden : de heren Bourgeois, Gehlen, Grafé, L. Remacle, Suykerbuyk, Van den Brande, Verhaegen. — de heren Brouhon, Collignon, Mevr. Detiège, de heren Glinne, Leclercq, Mottard, Van den Bossche, N. — de heren De Groot, Henrion, Huylebrouck, Mundeeler, Van Belle, Van de Velde. — de heren Baert, Belmans.

B. — Plaatsvervangers : Mevr. Demeester-De Meyer, de heren le Hardy de Beaulieu, J. Michel, Piot, Steverlynck, Thys, Wauthy, Willems. — de heren Baudson, Bossuyt, Mevr. Brenez, de heren Dejardin, J.-J. Delhaye, Tobback, Vanvelthoven, Willockx, N. — de heren Barzin, A. Claes, De Decker, De Grève, De Winter, Klein, Verberckmoes. — de heren R. Declercq, Vansteenkiste, Verniers.

Zie :

531 (1982-1983) :

- N° 1 : Westontwerp.
- Nrs 2 tot 6 : Amendementen.

Le présent projet abandonne ce système d'énumération au profit du système dit « d'élimination ». Ce nouveau système, qui offre de nombreux avantages d'ordre pratique, a été retenu dans la quasi-totalité des lois d'extradition et des conventions d'extradition signées ces vingt dernières années. Dans ce système, les faits donnant lieu à extradition ne sont plus énumérés limitativement et nominativement, mais ils sont désignés de manière générale par référence au seuil de gravité qui se déduit du taux de la peine. Ainsi, seules les infractions punissables d'un emprisonnement d'un an au moins pourront donner lieu à extradition. Il ne sera donc plus nécessaire de compléter et d'actualiser périodiquement la liste des faits punissables susceptibles de donner lieu à extradition. Si le besoin s'en fait sentir, on pourra adapter le seuil de gravité, ce qui constitue une procédure beaucoup plus commode. En outre, l'adoption de ce système supprimera le problème souvent délicat de la qualification des faits. En effet, chaque fois qu'une demande d'extradition est introduite, il faut, sous la loi actuelle, qualifier les faits punissables selon le droit belge. Cette qualification juridique est d'une importance capitale, puisque l'extradition n'est possible que pour les infractions citées expressément dans la liste limitative.

Dans le nouveau système, il suffira de vérifier si les faits en question sont punissables d'une peine minimum.

Le système proposé ne constitue pas à proprement parler une innovation dans le droit belge. En effet, il est déjà appliqué depuis 1967 dans les relations entre les Etats membres du Benelux, en vertu du Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale du 27 juin 1962. La Belgique a en outre signé récemment des conventions contenant des dispositions relatives au taux minimum de la peine comme condition supplémentaire de l'extradition.

La nouvelle convention franco-belge en matière d'extradition, signée le 24 février 1972 et qui vient d'être ratifiée par le Parlement, a également instauré le système du taux minimum de la peine dans les rapports entre les deux pays. La Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 prévoit elle aussi l'instauration de ce système.

L'abandon de la liste énumérative n'abroge nullement les traités d'extradition en vigueur qui contiennent une telle liste. Il n'exclut pas non plus la possibilité de la prévoir à l'avenir dans d'autres traités. Les conventions futures ne devront pas nécessairement être calquées sur la présente loi. C'est ainsi que, dans un traité pour lequel les parties auront opté pour le système d'élimination, le Gouvernement pourra fixer des taux de peines supérieurs à ceux prévus par le présent projet.

Une autre innovation du projet réside dans le fait qu'il autorise également l'extradition aux fins d'exécution d'une mesure de sûreté privative de liberté. Par mesure de sûreté, il faut entendre, comme dans le Traité Benelux d'extradition et comme dans la Convention européenne d'extradition :

« Toutes mesures privatives de liberté qui ont été ordonnées en complément ou en substitution d'une peine par sentence d'une juridiction pénale ».

On peut citer comme exemple l'internement des anormaux mentaux, prononcé en vertu de la loi de défense sociale du 1^{er} juillet 1964. Par contre, la mesure de sûreté prise uniquement à titre préventif ne pourra pas donner lieu à extradition, pas plus que la mesure qui ne serait pas prise par une juridiction pénale, comme par exemple celle qui émane d'une autorité administrative.

Het onderhavige ontwerp vervangt dit enumeratie-stelsel door het zogenaamd eliminatie-stelsel. Dit eliminatiesysteem heeft talrijke praktische voordelen en is vrijwel algemeen ingeburgerd in de uitleveringswetten en in de uitleveringsverdragen van de laatste 20 jaar. Immers de feiten die aanleiding geven tot de uitlevering worden in dit nieuwe stelsel niet meer limitatief en nominatief opgesomd maar op algemene wijze aangeduid aan de hand van de zwaarwichtigheidsdrempel die wordt afgeleid uit de strafmaat: enkel misdrijven die strafbaar zijn met gevangenisstraf van minstens 1 jaar zijn vatbaar voor uitlevering. Zo zal het voortaan niet meer nodig zijn de lijst van de strafbare feiten die tot uitlevering aanleiding kunnen geven aan te vullen en bij te werken. Indien daartoe aanleiding bestaat kan, en dit is veel makkelijker, de zwaarwichtigheidsdrempel worden gewijzigd. Bovendien wordt voortaan het vaak moeilijk probleem van de kwalificatie van de feiten uit de weg gegaan. Telkens als onder de gelding van de huidige wet een verzoek om uitlevering wordt gedaan, moeten de strafbare feiten naar het Belgische recht gekwalificeerd worden. Deze juridische kwalificatie-arbeid is van het grootste belang, aangezien de uitlevering slechts mogelijk is voor de uitdrukkelijk in de limitatieve lijst vermelde misdrijven.

In het nieuwe stelsel volstaat het na te gaan of de bedoelde feiten strafbaar zijn gesteld met een bepaalde minimumstraf.

De voorgestelde regeling is eigenlijk geen nieuwigheid in het Belgisch recht. Sinds 1967 immers wordt die regeling, krachtens de Beneluxovereenkomst van 27 juni 1962 aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken, al gebruikt in de betrekkingen tussen de Lid-Staten van de Benelux. Bovendien heeft België onlangs overeenkomsten gesloten die bepalingen bevatten betreffende het strafminimum als bijkomende voorwaarde voor de uitlevering.

Ook de nieuwe Frans-Belgische overeenkomst op de uitlevering, die op 24 februari 1972 werd ondertekend en zopas door het Parlement werd bekrachtigd, voerde het stelsel van het strafminimum in. De Europese uitleveringsovereenkomst van 13 december 1957 voorziet eveneens de invoering van ditzelfde stelsel.

Door het verdwijnen van de enumeratie uit de wet worden de thans bestaande uitleveringsovereenkomsten, die een dergelijke enumeratie bevatten geenszins opgeheven. Ook wordt de mogelijkheid om voor de toekomst, in nieuwe overeenkomsten, met dusdanig enumeratiestelsel te werken niet uitgesloten. De toekomstige overeenkomsten hoeven niet noodzakelijk een overdruk te zijn van deze wet. De Regering kan in een toekomstige overeenkomst waarin geopteerd wordt voor het eliminatiestelsel, strafmaten hanteren die hoger zijn dan deze bepaald door het onderhavige ontwerp.

Nieuw in het ontwerp is tevens dat uitlevering ook mogelijk gemaakt wordt vóór de tenuitvoerlegging van een vrijheidsberovende veiligheidsmaatregel. Onder maatregelen wordt, zoals in het Benelux-uitleveringsverdrag en de Europese uitleveringsovereenkomst verstaan :

« Alle maatregelen die vrijheidsbeneming meebrengen en die bij vonnis van de strafrechter worden opgelegd naast of in plaats van een straf ».

Dit is bijvoorbeeld het geval met de internering van krankzinnigen en abnormalen krachtens de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij. Daarentegen zal een louter preventieve maatregel geen aanleiding kunnen geven tot uitlevering. Een maatregel die niet door de strafrechter is gelast, bijvoorbeeld een maatregel die van een administratieve overheid uitgaat, komt evenmin in aanmerking voor uitlevering.

Le projet maintient un certain nombre de principes existants, à savoir la règle de la non-extradition des nationaux, l'exigence d'un traité conclu sur la base de la réciprocité et l'exigence de la double incrimination des faits.

Peuvent donner lieu à extradition, les faits punissables, à la fois aux termes de la loi belge et aux termes de la loi étrangère, d'une peine privative de liberté dont la durée maximum atteint ou dépasse un an.

Lorsqu'elle est introduite après que la peine a été prononcée, la demande d'extradition n'est recevable que si la peine prononcée est d'au moins quatre mois d'emprisonnement. Lorsque l'extradition est demandée aux fins d'exécution d'une mesure de sûreté, la privation de liberté ordonnée doit être d'une durée indéterminée ou en tout cas atteindre au moins quatre mois.

Les taux de peine minima prévus dans le présent projet sont ceux qui figurent dans la Convention européenne d'extradition.

Le présent projet permet enfin l'extradition « accessoire », c'est-à-dire qu'il prévoit que l'extradition peut aussi être accordée si la demande vise plusieurs faits distincts dont certains, punissables par les lois des deux parties, ne satisfont pas au critère de gravité lié au taux de la peine comminée ou prononcée.

Cette disposition s'inspire du Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire.

II. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1, § 1

Amendement du Gouvernement

Le § 1 de l'article 1 remplace l'actuel système d'énumération par le système d'élimination.

Le premier alinéa de ce § 1 prévoit que le Roi peut, pour l'exécution des traités conclus avec les Etats étrangers sur la base de la réciprocité, accorder l'extradition de tout étranger qui, comme auteur, coauteur ou complice, est poursuivi pour une infraction aux lois pénales ou est recherché aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté par les autorités judiciaires de l'Etat étranger, pour autant que l'infraction ait été commise sur le territoire de cet Etat.

Le Vice-Premier Ministre fait observer qu'aux termes de l'avant-projet, le pouvoir d'accorder l'extradition était réservé au Gouvernement. A la fin de son avis sur le texte de cet alinéa proposé par le Gouvernement, le Conseil d'Etat a cependant suggéré d'attribuer ce pouvoir au Roi, sans expliquer ni justifier cette modification. Le Vice-Premier Ministre estime quant à lui qu'il faut donner la préférence au texte initial. Dans tous les autres pays, c'est en effet le Gouvernement qui exerce ce pouvoir. L'obligation de prendre un arrêté royal pour chaque extradition risquerait d'occasionner des difficultés inutiles.

Un membre estime qu'il convient de se rallier à la proposition du Vice-Premier ministre. On peut en effet supposer que la substitution du Roi au Gouvernement dans le texte proposé par le Conseil d'Etat résulte d'une confusion avec le pouvoir de signer des traités accordé au Roi par l'article 68 de la Constitution. Le pouvoir d'accorder l'extradition peut être laissé au Gouvernement sans inconvénient.

Le Vice-Premier Ministre présente un amendement visant à attribuer de nouveau ce pouvoir au Gouvernement (Doc. n° 531/5). Il précise que la décision est généralement prise

Het ontwerp handhaaft een aantal bestaande principes: de regel van niet-uitlevering van eigen onderdanen, de vereiste van een overeenkomst op grond van wederkerigheid en de vereiste van de dubbele tenlastelegging van de feiten.

Feiten waarvoor, én naar Belgisch én naar buitenlands recht, een vrijheidsstraf van één jaar, of van langere duur kan worden opgelegd, kunnen tot uitlevering aanleiding geven.

Wordt de uitlevering verzocht na uitspraak van de straf, dan moet de uitgesproken straf minstens een gevangenisstraf van 4 maanden zijn, wil de vraag tot uitlevering ontvankelijk zijn. Wordt de uitlevering verzocht voor de tenuitvoerlegging van een veiligheidsmaatregel, dan moet de vrijheidsbeneming opgelegd zijn, hetzij voor onbepaalde duur, hetzij in elk geval minimum voor de periode van 4 maanden.

De in dit ontwerp gehanteerde strafminima, zijn deze die voorkomen in de Europese uitleveringsovereenkomst.

Tenslotte maakt dit ontwerp ook de zogenaamde aanvullende uitlevering mogelijk. Dit betekent dat de uitlevering ook kan worden toegestaan indien het verzoek om uitlevering betrekking heeft op verscheiden afzonderlijke feiten, waarvan sommigen, alhoewel ze door de wetten van beide Staten worden gestraft, niet voldoen aan het zwaarwichtigheids criterium betreffende de strafmaat, of de uitgesproken straf.

Deze bepaling is ingegeven door de Benelux-overeenkomst.

II. — BESPREKING VAN EN STEMMING OVER DE ARTIKELEN

Artikel 1, § 1

Amendement van de Regering

In § 1 van artikel 1 wordt het bestaande enumeratiestelsel vervangen door het eliminatiestelsel.

Het lid bepaalt dat de Koning ter uitvoering van verdragen die met vreemde Staten op grondslag van wederkerigheid zijn gesloten, de uitlevering kan toestaan van vreemdelingen die door buitenlandse rechterlijke autoriteiten worden vervolgd als dader, als mededader of medeplichtige wegens overtreding van de strafwet, dan wel gezocht worden voor de tenuitvoerlegging van de straf of maatregel, voor zover het strafbaar feit op het grondgebied van die Staat is gepleegd.

De Vice-Eerste Minister wijst erop dat het voorontwerp het toestaan van de uitlevering toeweest aan de Regering. In fine van zijn advies omtrent de tekst van deze alinea, stelde de Raad van State nochtans voor die bevoegdheid toe te kennen aan de Koning, zonder enige uitleg noch motivering te geven over deze wijziging. De Vice-Eerste Minister is de mening toegedaan dat de oorspronkelijke tekst de voorkeur moet krijgen. Inderdaad, in alle andere landen wordt deze bevoegdheid door de Regering uitgeoefend. De verplichting om voor elke uitlevering een koninklijk besluit te moeten nemen kan tot nodeloze moeilijkheden leiden.

Een lid is de mening toegedaan dat het voorstel van de Vice-Eerste Minister dient te worden gevolgd, daar men kan veronderstellen dat de vervanging van de Regering door de Koning in de tekst voorgesteld door de Raad van State, steunt op een verwarring met de door artikel 68 van de Grondwet aan de Koning toegekende bevoegdheid om verdragen te sluiten. De bevoegdheid om uitleveringen toe te staan mag rustig aan de Regering worden gelaten.

De Vice-Eerste Minister legt een amendement neer om deze bevoegdheid opnieuw aan de Regering toe te wijzen (Stuk n° 531/5). Hij preciseert dat de beslissing doorgaans

par le Ministre de la Justice au nom du Gouvernement mais que, dans les affaires délicates, celui-ci pourrait cependant, bien entendu, en délibérer.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

Amendement de M. Grafé

M. Grafé présente un amendement (Doc. n° 531/4) visant à prévoir à la fin du premier alinéa une condition supplémentaire pour l'extradition, à savoir que celle-ci doit concerner l'un des faits énumérés limitativement dans la suite de l'amendement. L'auteur de l'amendement considère que l'extradition doit, comme autrefois, demeurer une mesure exceptionnelle qui ne peut s'appliquer qu'aux infractions les plus graves. Il se réfère à la loi du 1^{er} octobre 1833, qui limitait strictement à sept le nombre d'infractions pouvant donner lieu à une extradition. La loi de 1874 et ses amendements successifs ont fait passer ce nombre à trente-quatre. Il est toutefois précisé dans l'amendement que le principe selon lequel l'extradition est l'exception et l'asile la règle doit être maintenu.

L'auteur de cet amendement souligne que le présent projet de loi renverse cette tradition. L'extradition serait désormais la règle et n'en seraient exemptés que les faits les plus minimes constitutifs de contraventions ou de petits délits punissables d'une peine maximum de moins d'un an. Le présent projet de loi accentue par conséquent la répression.

L'auteur fait remarquer que son amendement s'oppose radicalement à l'abandon du principe séculaire d'asile et à la généralisation de l'extradition. L'amendement va même plus loin, réduisant les cas d'extradition aux seuls crimes graves visés par la loi originelle de 1833 et ne maintenant parmi ceux ajoutés depuis que les faits liés à la délinquance internationale.

L'auteur fait par ailleurs observer que le refus d'extrader un étranger ne signifie pas nécessairement que cet étranger ne puisse être considéré comme indésirable de séjour dans notre pays.

Le Vice-Premier Ministre fait observer que la modification porte uniquement sur l'article 1^{er} de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions et que tous les autres articles de cette loi sont maintenus. L'article 6 de la loi du 1^{er} octobre 1833 sur les extraditions reste donc d'application. Le Vice-Premier Ministre rappelle que cet article prévoit qu'il sera expressément stipulé dans les traités qu'un étranger ne pourra être poursuivi ou puni pour aucun délit politique antérieur à l'extradition, ni pour aucun fait connexe à un semblable délit.

Le Vice-Premier Ministre attire l'attention sur le fait que le Gouvernement conserve un droit d'appréciation, même quand il s'agit de délits non politiques, et que le Gouvernement a coutume de ne pas accorder l'extradition lorsqu'il existe des motifs sérieux de présumer que l'intéressé ne fera pas l'objet dans le pays demandeur d'un procès offrant toutes les garanties juridiques.

Le rapporteur fait observer que le système proposé dans le projet de loi est préférable, étant donné qu'il est fondé sur la double incrimination des faits liée au taux de la peine comminée ou prononcée.

En effet, dans le système d'énumération, la liste des faits susceptibles de donner lieu à extradition n'était jamais complète, si bien qu'il fallait l'adapter et l'actualiser périodiquement, avec tous les problèmes que cela impliquait compte tenu de la relative lenteur du législateur. Le nouveau système est plus simple et plus pratique, puisqu'il suffira d'adapter le taux des peines si le besoin s'en fait sentir. En

door de Minister van Justitie namens de Regering wordt genomen, maar dat deze in kiese aangelegenheden daarover natuurlijk kan beraadslagen.

Het amendement van de Regering wordt eenparig aangenomen.

Amendement van de heer Grafé

Door de heer Grafé wordt een amendement (Stuk n° 531/4) neergelegd dat in fine van de eerste alinea een bijkomende voorwaarde toevoegt voor uitlevering, namelijk dat de uitlevering dient betrekking te hebben op één van de verder in het amendement limitatief opgesomde feiten. Dit amendement stoelt op de overweging dat de uitlevering, net als vroeger, een uitzonderingsmaatregel dient te blijven die alleen kan gelden voor de zwaarste misdrijven. Terzake wordt verwezen naar de wet van 1 oktober 1833, waarbij het aantal misdrijven dat aanleiding kon geven tot uitlevering, beperkt was tot welgeteld 7. Krachtens de wet van 1874 en de daaropvolgende wijzigingen is het aantal gevallen dat voor uitlevering in aanmerking komt gestegen tot 34. Het amendement stelt nochtans dat het principe moet blijven gelden dat de uitlevering de uitzondering is en het asielrecht de regel.

Volgens de indiener van dit amendement breekt het voorliggende wetsontwerp met deze traditie. Voortaan zou de uitlevering de regel worden behalve voor de geringste misdrijven, die slechts een overtreding vormen, of voor lichte misdrijven waarop een straf van ten hoogste één jaar staat. Het voorliggende ontwerp betekent dan ook een verhoging van de repressie.

De indiener wijst erop dat zijn amendement zich dus radicaal kant tegen het opgeven van het eeuwenoude asielrecht, en tegen de veralgemening van de uitlevering. Het amendement gaat zelfs zover de gevallen van uitlevering uitsluitend te beperken tot de zware misdaden die in de oorspronkelijke wet van 1833 vermeld staan, en slechts als nieuw toegevoegde strafbare feiten te handhaven die welke met de internationale criminaliteit verband houden.

De indiener wijst er overigens op dat de weigering om een vreemdeling uit te leveren niet noodzakelijk betekent dat die vreemdeling in ons land niet als ongewenst kan worden beschouwd.

De Vice-Eerste Minister wijst erop dat alleen artikel 1 van de wet van 15 maart 1874 op de uitlevering gewijzigd wordt en dat alle andere artikelen van de wet worden behouden. Artikel 6 van de wet van 1 oktober 1833 omtrent de uitleveringen blijft dus van toepassing. Hij herinnert eraan dat dit artikel bepaalt dat uitdrukkelijk in de verdragen zal worden bedongen dat een vreemdeling niet zal mogen vervolgd of gestraft worden wegens een vóór de uitlevering gepleegd politiek misdrijf, noch wegens een met dergelijk misdrijf samenhangend feit.

De Vice-Eerste Minister wijst erop dat zelfs voor de niet-politieke misdrijven de Regering een appreciatierecht overhoudt en dat het de gewoonte is van de Regering geen uitlevering toe te staan wanneer er ernstige redenen voorhanden zijn om te veronderstellen dat de betrokkenen in het land dat om de uitlevering verzocht geen alle garanties biedend proces zal krijgen.

De rapporteur wijst erop dat het in het wetsontwerp voorgestelde stelsel verkieselijker is daar het steunt op de dubbele tenlastelegging van de feiten, gekoppeld aan de strafmaat van de gestelde of de uitgesproken straffen.

Inderdaad, in het enumeratief stelsel was de opsomming van de feiten die aanleiding konden geven tot uitlevering nooit volledig, en diende zij dus telkens te worden aangepast en gemoderniseerd, met alle problemen vandien, gezien de relatieve traagheid van de wetgever. De nieuwe bepaling is eenvoudiger en hanteerbaarder daar alleen de strafmaat dient aangepast te worden indien dit nodig wordt geacht.

outre, le problème de la qualification des faits et les contradictions que cette qualification engendrait disparaîtront.

L'amendement de M. Grafé est rejeté par 13 voix et une abstention.

Amendements de M. Burgeon

Par voie d'amendement (Doc. n° 531/2), M. Burgeon propose d'insérer à la cinquième ligne, entre les mots « lois pénales » et les mots « ou est recherché », les mots « à l'exclusion des dispositions légales mettant en cause les libertés consacrées par la Convention européenne sur les droits de l'homme ». M. Burgeon a en outre présenté un amendement similaire (Doc. n° 531/2) visant à ajouter à la fin du premier alinéa, après les mots « territoire de cet Etat », les mots « et à condition qu'elle ne soit pas motivée par des dispositions légales mettant en cause les libertés consacrées par la Convention européenne sur les droits de l'homme ».

Ces deux amendements visent à garantir que la Belgique demeure une terre d'accueil pour les réfugiés politiques. C'est pour cette raison que l'amendement exclut également de la possibilité d'extradition ceux qui sont condamnés dans le pays requérant en raison de dispositions légales mettant en cause les libertés consacrées par la Convention européenne sur les droits de l'homme.

Un membre souligne que, dans notre pays, le respect des droits de l'homme est garanti, de sorte que les craintes de l'auteur de l'amendement ne sont pas justifiées. En effet, l'exigence de la double incrimination exclut toute extradition vers un pays où les droits de l'homme sont mis à mal.

Un membre fait observer que si cet argument est valable en ce qui concerne les poursuites pour infraction aux lois pénales, il est contestable en ce qui concerne l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté. L'extradition demandée en vue de l'exécution d'une peine prononcée (§ 2, deuxième alinéa) est en effet susceptible d'interprétation, étant donné qu'il n'est pas certain que le premier alinéa du § 2 ait valeur de principe général. Un membre attire également l'attention sur le fait que, malgré la teneur des textes légaux, leur application peut être contestable. Ainsi, par exemple, la Constitution de l'U. R. S. S. garantit toutes les libertés fondamentales, ce qui ne signifie pas nécessairement que ce pays respecte les droits de l'homme. On constate donc que les modalités concrètes d'application des lois peuvent entraîner la violation des droits de l'homme. Il est dès lors nécessaire de prévoir à l'article 1 de la loi sur les extraditions une garantie relative au respect de ces droits.

Le Vice-Premier Ministre dit partager la préoccupation de l'orateur. Il fait toutefois remarquer que le texte présenté par M. Burgeon n'atteint pas l'objectif visé. Cet objectif est atteint en insérant dans les traités une clause de sauvegarde prévoyant que l'extradition n'est pas accordée si la Partie requise a des raisons sérieuses de croire que la demande d'extradition est présentée aux fins de poursuivre ou de punir un individu en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité ou de ses opinions politiques. Une telle clause de sauvegarde figure déjà dans différentes conventions, à savoir :

— dans la Convention européenne d'extradition, signée à Paris le 13 décembre 1957;

Bovendien worden de moeilijkheid van de kwalificatie van de feiten, en de daarmee gepaard gaande tegenstrijdigheden, uitgesloten.

Het amendement van de heer Grafé wordt verworpen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Amendementen van de heer Burgeon

Bij wijze van amendement (Stuk n° 531/2) stelt de heer Burgeon voor op de zesde regel, tussen de woorden « van de strafwet » en de woorden « dan wel gezocht worden » de woorden « met uitzondering van de wetsbepalingen die afbreuk doen aan de door het Europese Verdrag betreffende de rechten van de mens bekrachtigde vrijheden » toe te voegen. Bovendien heeft de heer Burgeon een gelijkaardig amendement (Stuk n° 531/2) ingediend, ertoe strekkende in fine van het eerste lid na de woorden « gepleegd » de woorden « en op voorwaarde dat het niet wordt gestraft op grond van wetsbepalingen die afbreuk doen aan de door het Europese Verdrag betreffende de rechten van de mens bekrachtigde vrijheden » toe te voegen.

Beide amendementen zijn erop gericht te garanderen dat België gastvrij blijft voor politieke vluchtelingen. Daarom ook sluit het amendement de mogelijkheid uit personen uit te leveren die in het land dat om de uitlevering verzoekt veroordeeld werden op grond van wetsbepalingen die afbreuk doen aan door het Europese Verdrag betreffende de rechten van de mens bekrachtigde vrijheden.

Een lid wijst erop dat in ons land de rechten van de mens worden gewaarborgd en dat bijgevolg de vrees van de auteur van het amendement ongegrond is. Immers de eis van de dubbele incriminatie sluit uit dat een uitlevering zou toegestaan worden naar een land waar de rechten van de mens in het gedrang gebracht worden.

De opmerking wordt gemaakt dat indien dit argument geldt voor wat betreft de vervolgingen wegens overtreding van de strafwet het nochtans betwistbaar is voor de tenuitvoerlegging van de straf of de maatregel. De uitlevering verzoekt voor de tenuitvoerlegging van een reeds uitgesproken straf (§ 2, lid 2) is inderdaad vatbaar voor interpretatie, daar het niet duidelijk is dat het eerste lid van de tweede paragraaf als algemeen beginsel wordt beschouwd. Verder wordt de aandacht gevestigd op het feit dat niettegenstaande de inhoud van de wetteksten de toepassing ervan betwistbaar kan zijn : zo bijvoorbeeld vrijwaart de Grondwet van de U. S. S. R. al die fundamentele vrijheden wat niet noodzakelijk betekent dat dit land de rechten van de mens eerbiedigt. De reële toepassingsmodaliteiten van de wetteksten kunnen de rechten van de mens schenden. Dientengevolge is het noodzakelijk dat in artikel 1 van deze wet op de uitleveringen terzake een waarborg wordt voorzien.

De Vice-Eerste Minister verklaart de bekommernis van de spreker te delen. Hij wijst erop dat de door de heer Burgeon voorgestelde tekst het bedoelde resultaat niet bereikt. Immers, het door de heer Burgeon bedoelde resultaat wordt verwezenlijkt door de inlassing in de verdragen van een vrijwaringsclausule die bepaalt dat de uitlevering niet toegestaan wordt in gevallen waarin de aangezochte Staat ernstige redenen heeft te denken dat het verzoek tot uitlevering gedaan is met de bedoeling een persoon te vervolgen of te bestraffen op grond van zijn ras, zijn godsdienstige overtuiging, nationaliteit of zijn politieke gezindheid. Zo'n vrijwaringsclausule is reeds voorzien in verscheidene afgesloten verdragen, met name :

— in de Europese uitleveringsovereenkomst, ondertekend te Parijs op 13 december 1957;

— dans la Convention d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne, signée à Bruxelles le 17 janvier 1958;

— dans la Convention européenne pour la répression du terrorisme international, faite à Strasbourg le 27 janvier 1977.

Le Vice-Premier Ministre estime en outre préférable de ne pas prévoir un trop grand nombre de conditions dans le texte. En Belgique, le droit d'accorder l'extradition est en effet une prérogative du pouvoir exécutif et non du pouvoir judiciaire, comme c'est le cas aux Pays-Bas. Même si la Chambre de mises en accusation rend un avis positif en ce qui concerne le respect des conditions fixées par la loi et la régularité de la procédure, la décision demeure politique.

Le Gouvernement doit par conséquent avoir la possibilité d'accorder ou de refuser l'extradition eu égard à des motifs ou intérêts qui ne peuvent être pris en considération par le pouvoir judiciaire. Le Vice-Premier Ministre plaide en faveur du maintien de la souplesse actuelle. Il estime que l'application du droit d'extradition procède plus de considérations factuelles que de considérations juridiques.

Plusieurs membres jugent cependant insuffisante la déclaration du Vice-Premier Ministre selon laquelle une clause de sauvegarde sera insérée dans les traités et considèrent qu'il est préférable que le texte de la loi fasse référence à une telle clause.

Le Gouvernement présente par conséquent un amendement (Doc. n° 531/5) visant à insérer un nouvel article 2 prévoyant que l'extradition ne peut être accordée s'il existe des raisons sérieuses de croire que la demande a été présentée aux fins de poursuivre ou de punir une personne pour des considérations de race, de religion, de nationalité ou d'opinions politiques, ou que la situation de cette personne risque d'être aggravée pour l'une ou l'autre de ces raisons.

A la suite de cette initiative, M. Burgeon retire ses amendements.

Amendement de M. Van den Bossche

Par voie d'amendement (Doc. n° 531/3), le rapporteur propose de supprimer, dans le premier alinéa, les mots « pour autant que l'infraction ait été commise sur le territoire de cet Etat ». En effet, ce membre de phrase figurant dans le premier alinéa du § 1^{er} de l'article 1^{er} implique que les faits justifiant la demande d'extradition doivent relever de la compétence territoriale de l'Etat qui demande l'extradition. Le rapporteur juge cette disposition, qui figure également dans la loi actuelle sur les extraditions, totalement dépassée. Le Traité Benelux d'extradition ainsi que la Convention européenne d'extradition permettent d'accorder l'extradition lorsque la demande d'extradition est fondée sur une compétence extra-territoriale de l'Etat intéressé. Il estime dès lors souhaitable de supprimer ce membre de phrase.

Le Vice-Premier Ministre se rallie à cet amendement, tout en signalant qu'il ne faut pas perdre de vue que l'article 2 de la loi prévoit déjà les conditions dans lesquelles l'extradition peut être accordée lorsque le crime ou le délit a été commis hors du territoire de la partie requérante. La portée principale de l'amendement est donc de supprimer l'interdiction en tant que règle générale. Le Vice-Premier Ministre ajoute que si l'amendement est adopté, il faudra modifier la formulation de l'article 2.

L'amendement de M. Van den Bossche est adopté à l'unanimité.

— in de overeenkomst betreffende uitlevering en wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland, ondertekend te Brussel op 17 januari 1958;

— in het Europees verdrag tot bestrijding van terrorisme opgemaakt te Straatsburg op 27 januari 1977;

De Vice-Eerste Minister pleit er verder voor niet te veel voorwaarden in de tekst in te schrijven. Het recht de uitlevering toe te staan is in België inderdaad een voorrecht van de Uitvoerende Macht en niet van de Rechterlijke Macht, zoals in Nederland. Zelfs indien de Kamer van inbeschuldigingstelling een positief advies geeft wat betreft de naleving van de door de wet vereiste voorwaarden en de regulariteit van de procedure, blijft de beslissing een politieke aangelegenheid.

De Regering moct dus over de mogelijkheid beschikken de uitlevering te verlenen of te weigeren, rekening houdend met redenen of belangen die door de rechterlijke macht niet in aanmerking mogen worden genomen. De Vice-Eerste Minister pleit ervoor de bestaande soepelheid te behouden. De toepassing van het uitleveringsrecht rust naar zijn mening meer op feitelijke overwegingen, dan wel op juridische beschouwingen.

Verscheidene leden zijn nochtans de mening toegedaan dat de verklaring van de Vice-Eerste Minister dat een vrijwaringsclausule in de verdragen voorzien zal worden, onvoldoende is, en dat de verwijzing naar een dergelijke clausule in de wettekst verkiesselijk is.

Dientengevolge dient de Regering een amendement in (Stuk n° 531/5) tot invoeging van een nieuw artikel 2 dat bepaalt dat de uitlevering niet kan worden toegestaan wanneer er ernstige redenen bestaan om aan te nemen dat het verzoek gedaan is met de bedoeling een persoon te vervolgen of te straffen op grond van zijn ras, godsdienst, nationaliteit of politieke gezindheid, dan wel dat de positie van betrokkene om één van deze redenen ongunstig dreigt te worden beïnvloed.

In dit licht trekt de heer Burgeon zijn amendementen in.

Amendement van de heer Van den Bossche

Bij wijze van amendement (Stuk n° 531/3) stelt de rapporteur voor in het eerste lid de woorden « voor zover het strafbare feit op het grondgebied van die Staat is gepleegd » weg te laten. Immers, door de toevoeging van deze zinsnede aan het eerste lid van paragraaf 1 van artikel 1 wordt als voorwaarde gesteld dat de Staat die om uitlevering verzoekt, territoriaal bevoegd is ten aanzien van de in het uitleveringsverzoek vermelde feiten. Deze bepaling, die ook voorkomt in de huidige uitleveringswet, is naar zijn mening totaal verouderd. Zowel het Benelux-uitleveringsverdrag als de Europese uitleveringsconventie maken het mogelijk uitleveringen toe te staan indien de bevoegdheid van de Staat die om uitlevering verzoekt op een extra-territoriale grond steunt. Daarom acht hij het wenselijk de betrokken zinssnede te schrappen.

De Vice-Eerste Minister is het eens met het amendement, doch preciseert dat niet uit het oog mag worden verloren dat artikel 2 van de wet thans reeds de voorwaarden bepaalt waaronder uitlevering kan worden toegestaan wanneer de misdaad of het wanbedrijf buiten het grondgebied van de verzoekende partij is gepleegd. Het amendement heeft dus vooral tot doel het verbod als algemene regel te doen wegvallen. De Vice-Eerste Minister voegt eraan toe dat, indien het amendement wordt aangenomen, de redactie van artikel 2 zal moeten worden gewijzigd.

Het amendement van de heer Van den Bossche wordt eenparig aangenomen.

Le § 1^{er} de l'article 1^{er}, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Article 1, § 2

Le deuxième paragraphe du nouvel article concerne les taux de peine minima requis pour que les faits incriminés puissent donner lieu à extradition.

Le rapporteur fait remarquer que la formulation du texte français du § 2 devrait être modifiée comme suit :

« Seuls peuvent donner lieu à extradition, les faits punissables, aux termes de la loi belge et de la loi étrangère, d'une peine privative de liberté dont la durée maximum atteint ou dépasse un an. »

Cette modification est adoptée à l'unanimité.

Différents problèmes sont examinés dans le cadre de ce paragraphe :

1. *Interprétation cumulative ou non cumulative*

Le rapporteur fait observer que ce deuxième paragraphe risque de susciter une controverse. Il convient en effet de se demander si les dispositions du premier et du deuxième alinéa du § 2 doivent être considérées comme cumulatives. Le premier alinéa prévoit que ne peuvent donner lieu à extradition que les faits punissables d'une peine atteignant au moins un an, tandis que le deuxième alinéa prévoit que lorsque l'extradition est demandée aux fins d'exécution d'une peine, la peine prononcée doit atteindre au moins quatre mois. Selon le rapporteur, la question qui se pose est de savoir si, en cas de demande d'extradition de délinquants condamnés, il doit être satisfait uniquement à la deuxième condition (interprétation non cumulative) ou bien simultanément aux deux conditions (interprétation cumulative).

Ce problème se poserait dans toute son ampleur si, par exemple, l'Allemagne réclamait l'extradition d'une personne condamnée dans ce pays à une peine de quatre mois d'emprisonnement du chef d'un fait punissable d'une peine d'emprisonnement de six mois au maximum tant aux termes de la loi allemande qu'aux termes de la loi belge. Selon l'interprétation cumulative, l'extradition n'est pas possible, alors qu'elle l'est selon l'interprétation non cumulative.

Le rapporteur souligne que le « Rapport explicatif » qui accompagne la Convention européenne d'extradition soutient l'interprétation cumulative. Il ajoute que, dans la doctrine, ce sont principalement des auteurs belges qui ont défendu l'interprétation non cumulative, s'inspirant en cela de la thèse soutenue par Trousse et Van Halewijn dans leur ouvrage qui fait autorité en la matière.

Alors que l'Exposé des motifs (Doc. n° 531/1, p. 4) et la texte proposé paraissent opter plutôt pour l'interprétation cumulative, le Conseil d'Etat choisit indéniablement l'interprétation non cumulative (Doc. n° 531/1, p. 5 : « Désormais, l'extradition serait possible lorsque le fait est susceptible, en cas de poursuites, d'une peine d'emprisonnement d'un an au moins ou a-donné lieu à une condamnation dans l'Etat requérant, à une peine de quatre mois d'emprisonnement au moins »).

Le rapporteur déclare que l'on ne peut accepter cette interprétation, puisqu'elle permettrait d'accorder l'extradition lorsque celle-ci est demandée en vue de l'exécution d'une peine de plus de quatre mois, bien que la peine privative de liberté prévue pour les faits incriminés soit inférieure à un an.

Suivant l'interprétation non cumulative, le deuxième alinéa permettrait d'accorder l'extradition pour des faits punis moins sévèrement que ceux visés au premier alinéa. En

De aldus gewijzigde paragraaf 1 van artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 1, § 2

De tweede paragraaf van het nieuwe artikel betreft de strafminima vereist opdat de ten laste gelegde feiten in aanmerking zouden kunnen genomen worden voor uitlevering.

De rapporteur maakt de opmerking dat de formulering van de Franse tekst van § 2 als volgt dient te worden verbeterd :

« Seuls peuvent donner lieu à extradition, les faits punissables, aux termes de la loi belge et de la loi étrangère, d'une peine privative de liberté dont la durée maximum atteint ou dépasse un an ».

Deze wijziging wordt eenparig aangenomen.

In het kader van deze paragraaf worden verscheidene problemen besproken :

1. *De cumulatieve of niet-cumulatieve interpretatie*

De rapporteur wijst erop dat deze tweede paragraaf een mogelijkheid voor betwisting inhoudt. Immers, de vraag dient gesteld te worden of het eerste en het tweede lid van § 2 cumulatief dienen te worden opgevat. Het eerste lid stelt als voorwaarde voor de uitleverbaarheid dat het feit met 1 jaar minstens bestraft wordt. Het tweede lid stelt dat, indien de uitlevering wordt gevraagd ter fine van een strafexecutie, de opgelegde straf ten minste 4 maanden moet bedragen. De vraag stelt zich volgens hem of bij de uitlevering van veroordeelde delinquenten enkel aan de tweede — dit is dus de niet-cumulatieve interpretatie — dan wel aan beide voorwaarden — dit is de cumulatieve interpretatie — moet worden voldaan.

Indien bijvoorbeeld Duitsland de uitlevering vraagt van een persoon aldaar veroordeeld tot 4 maanden gevangenisstraf voor een feit strafbaar zowel naar Duits als naar Belgisch recht met een gevangenisstraf van maximum 6 maanden, stelt dit probleem zich in zijn volle omvang. Volgens de cumulatieve interpretatie is de uitlevering niet mogelijk, terwijl volgens de niet-cumulatieve interpretatie de uitlevering wel mogelijk is.

De rapporteur wijst erop dat in het « Rapport Explicatif » bij de Europese uitleveringsconventie de cumulatieve interpretatie verdedigd wordt. De rapporteur stelt dat in de doctrine het vooral Belgische auteurs zijn die, in navolging van het gezaghebbende werk van Trousse en Van Halewijn de niet-cumulatieve interpretatie verdedigd hebben.

Indien de memorie van toelichting (Stuk n° 531/1 blz. 4) en de redactie van de tekst eerder lijken te opteren voor de cumulatieve interpretatie, is het duidelijk dat de Raad van State de niet-cumulatieve interpretatie steunt (Stuk n° 531/1 blz. 5 : « Uitlevering zou voortaan mogelijk zijn als het feit in geval van vervolging een gevangenisstraf van ten minste 1 jaar kan meebrengen of in de om uitlevering verzoekende staat tot een gevangenisstraf van ten minste 4 maanden heeft geleid »).

De rapporteur verklaart dat deze interpretatie niet aanvaardbaar is daar ze zou toelaten tot de uitlevering over te gaan wanneer ze wordt gevraagd voor de tenuitvoerlegging van een straf van meer dan 4 maanden niettegenstaande voor de feiten die worden beteugeld een vrijheidsstraf van minder dan één jaar wordt voorzien.

Het tweede lid zou, indien de niet-cumulatieve interpretatie gevolgd wordt, toelaten uitleveringen toe te staan voor feiten die minder zwaar worden bestraft dan deze die door

effet, selon cette interprétation, l'extradition pourrait être demandée pour des faits punis d'une peine de quatre mois à un an. Il suffirait alors de ne pas demander l'extradition durant les poursuites et d'attendre, pour ce faire, que le jugement par défaut ait été prononcé.

Le rapporteur demande à la Commission de se rallier à l'interprétation cumulative soutenue dans le « Rapport explicatif » dont il est question ci-dessus et insiste pour que la disposition du premier alinéa du § 2 soit considérée comme ayant valeur de principe général et soit applicable dans tous les cas.

Le Vice-Premier Ministre se rallie à la conclusion du rapporteur et estime qu'il convient de retenir l'interprétation cumulative.

2. La mesure de sûreté

Par voie d'amendement (Doc. n° 531/3), le rapporteur propose de prévoir que l'extradition peut être accordée non seulement pour les faits punissables, aux termes de la loi belge et de la loi étrangère, d'une peine privative de liberté d'un an ou plus, mais également pour les faits punissables d'une mesure de sûreté privative de liberté dont la durée maximum atteint ou dépasse un an. En effet, en vertu du second alinéa, l'extradition peut également être accordée en raison d'une mesure de sûreté privative de liberté, si elle est demandée en vue de l'exécution d'une peine et si la mesure de sûreté privative de liberté atteint au moins quatre mois. En comparant le texte du projet de loi avec les deux dispositions, identiques entre elles, du traité Benelux et de la Convention européenne d'extradition, qui ont servi de modèle pour la rédaction du présent projet, le rapporteur constate que les dispositions visées permettent également l'extradition aux fins d'exécution de mesures de sûreté privatives de liberté lorsqu'elle est demandée en vue d'une poursuite pénale. Il ne comprend pas, même après lecture de l'Exposé des motifs, pourquoi le projet opère cette distinction dont il ne voit pas l'intérêt. Aucun autre Etat ayant ratifié la Convention européenne d'extradition n'a d'ailleurs, à sa connaissance, émis de réserve en ce sens. Le rapporteur se demande par ailleurs si l'adoption du texte sous cette forme n'obligera pas la Belgique à formuler des réserves sur ce point lors d'une éventuelle ratification de la Convention européenne d'extradition. L'amendement vise également à insérer un mot omis dans le texte néerlandais, à savoir le mot « maximum » avant les mots « 1 jaar ».

En ce qui concerne la terminologie, la Commission estime qu'il faut préciser clairement que les mots « veiligheidsmaatregel/mesure de sûreté » figurant dans l'amendement ont la même signification que les mots « maatregel/mesure de sûreté » figurant au § 2, deuxième alinéa, et définis au § 1, deuxième alinéa : « Par mesure de sûreté, au sens de la présente loi, on entend toutes mesures privatives de liberté qui ont été ordonnées en complément ou en substitution d'une peine, par sentence d'une juridiction pénale ». La Commission veut éviter que la loi puisse être appliquée en faveur de pays qui abusent de la psychiatrie pour écarter de la société des opposants politiques en les plaçant dans des hôpitaux psychiatriques.

* * *

Le Vice-Premier Ministre présente un amendement (Doc. n° 531/5) visant à adapter le texte néerlandais du premier alinéa comme le propose le Conseil d'Etat (Doc. n° 531/1, p. 3), ce qui répond également à la préoccupation du rapporteur. Il ne se rallie toutefois pas à l'amendement du

het eerste lid worden bedoeld. Immers door de niet-cumulative interpretatie zou de uitlevering kunnen gevraagd worden voor feiten waarvoor een straf van 4 tot 12 maanden wordt gesteld. Het zou dan volstaan de uitlevering niet tijdens de vervolging, maar wel na het vonnis bij verstek te vragen.

De rapporteur pleit ervoor, in aansluiting met het hogergenoemd « Rapport Explicatif », dat de commissie zich zou uitspreken voor de cumulatieve interpretatie en dat dientengevolge het eerste lid van de paragraaf als het algemeen principe moet worden beschouwd en in ieder geval van toepassing is.

De Vice-Eerste Minister is de mening toegedaan dat het besluit van de rapporteur juist is en dat hier de cumulatieve interpretatie dient toegepast te worden.

2. De veiligheidsmaatregel

Bij wijze van amendement (Stuk n° 531/3) stelt de rapporteur voor om niet alleen te bepalen dat de uitlevering kan worden toegestaan voor feiten waarvoor, zowel naar het recht van de verzoekende staat als naar dat van België, een vrijheidsstraf van 1 jaar of langer kan worden opgelegd, maar ook waarvoor een vrijheidsbenemende veiligheidsmaatregel van maximum 1 jaar of langer kan worden opgelegd. Inderdaad, uitlevering wordt door het tweede lid ook mogelijk gemaakt voor vrijheidsbenemende veiligheidsmaatregelen indien zij ter fine van een strafexecutie wordt gevraagd, en indien de vrijheidsbenemende veiligheidsmaatregel minimum 4 maanden belooft. Indien de tekst van het wetsontwerp vergeleken wordt met de twee onderling identieke bepalingen uit het Benelux-Verdrag en uit het Europese uitleveringsverdrag die beiden als model hebben gediend voor het huidige ontwerp, dan valt het volgens de rapporteur op dat bedoelde bepalingen uitlevering tevens mogelijk maken voor vrijheidsbenemende veiligheidsmaatregelen indien zij ter fine van een strafvervolging wordt gevraagd. Het is hem niet duidelijk, ook niet aan de hand van de memorie van toelichting waarom dit onderscheid in het ontwerp wordt gemaakt. Hij ziet er het belang niet van in. En voor zover hij weet heeft geen enkele andere Staat die de Europese uitleveringsconventie geratificeerd heeft terzake enig voorbehoud gemaakt. Hij stelt zich bovendien de vraag of het aannemen van de tekst in deze vorm bij een eventuele ratificatie van de Europese uitleveringsconventie België niet zal verplichten tot het maken van een voorbehoud op dit punt. Het amendement heeft ook tot doel het woord « maximum » in de Nederlandse tekst vóór de woorden « 1 jaar » in te lassen, daar het ontbreekt in de Nederlandse versie.

Wat de terminologie betreft, is de commissie de mening toegedaan dat duidelijk dient gesteld te worden dat met de in het amendement gebruikte woorden « veiligheidsmaatregel » de « maatregel » bedoeld wordt, zoals die gebruikt wordt in § 2, lid 2, en die in § 1, lid 2, wordt gedefinieerd : onder maatregel in de zin van deze wet wordt verstaan iedere die vrijheidsbeneming meebrengt en die bij vonnis van de strafrechter wordt opgelegd naast of in de plaats van een straf. De commissie wenst niet dat deze wet zou kunnen toegepast worden ten voordele van landen die misbruik maken van de psychiatrie en, politiek tegenstanders via plaatsing in krankzinnigengestichten uit de maatschappij verwijderen.

* * *

De Vice-Eerste Minister dient een amendement in (Stuk n° 531/5) om de Nederlandse tekst van het eerste lid te verbeteren zoals door de Raad van State werd voorgesteld (Stuk n° 531/1, blz. 3) en om aldus aan de bekommernis van de rapporteur tegemoet te komen. Hij is het nochtans

rapporteur (Doc. n° 531/3) en ce qui concerne la référence à la mesure de sûreté visée au premier alinéa du § 2, car il estime que cet amendement ne tient pas compte de la définition des termes « mesure/mesure de sûreté ». En effet, selon le § 1, deuxième alinéa, on entend par mesure de sûreté toutes mesures privatives de liberté qui ont été ordonnées en complément ou en substitution d'une peine, par sentence d'une juridiction pénale. Cette définition implique que seule la mesure de sûreté qui a été prononcée peut être prise en considération. En outre, il paraît difficilement concevable qu'une infraction puisse être punissable d'une mesure de sûreté, puisque celle-ci ne peut être ordonnée qu'en complément ou en substitution de la peine prévue pour cette infraction. En tout état de cause, si l'amendement du rapporteur était adopté, la nouvelle disposition serait plus répressive que celle qui figure dans le texte actuel, puisque, en droit belge notamment, tous les crimes et délits peuvent donner lieu à l'application de l'internement, mesure de sûreté à durée indéterminée.

L'amendement du rapporteur est rejeté par 9 voix contre 4 et une abstention.

L'amendement du Gouvernement est adopté par 12 voix et une abstention.

3. Le taux de la peine

Plusieurs membres ne sont pas d'accord sur le taux de la peine proposé au premier alinéa du § 2. Ils soulignent que toute une série de petites infractions sont punissables d'une peine privative de liberté d'une durée maximum d'un an. Compte tenu de cette constatation ainsi que du problème de l'arriéré judiciaire, ils se demandent s'il se justifie d'étendre à ce point l'application de la procédure d'extradition et s'il ne serait pas préférable de prévoir que la durée maximum de la peine privative de liberté doit dépasser un an.

Le Vice-Premier Ministre ne partage pas cet avis. Il souligne que cette disposition est issue de l'article 2.1. de la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 et précise en outre que le traité Benelux du 27 juin 1962 est encore plus sévère sur ce point, puisqu'il prévoit que les faits punissables d'une peine dont la durée maximum est d'au moins six mois peuvent donner lieu à extradition.

Le Vice-Premier Ministre fait ensuite observer que la privation de liberté pendant un an est une lourde peine. Si le législateur a voulu punir une infraction aussi sévèrement, c'est qu'il a estimé qu'elle était suffisamment grave. C'est ainsi par exemple que la corruption de fonctionnaire est punie d'une peine maximum d'un an. Les faits visés dans le projet sont donc des infractions graves. En outre, la décision d'extrader ne relève pas de la compétence du pouvoir judiciaire, mais constitue une prérogative du pouvoir exécutif. Celui-ci ne doit pas s'en tenir exclusivement à des considérations juridiques et peut par conséquent refuser ou accorder l'extradition en tenant compte de l'ensemble des faits.

Le Vice-Premier Ministre fait en outre remarquer que la disposition contestée est de nature interne, de sorte qu'il n'est pas exclu que le Gouvernement fixe dans des traités d'extradition des taux de peine plus élevés que ceux qui sont prévus par la loi. Ainsi par exemple, si une peine maximum d'un an a été prévue dans les traités conclus avec la Tunisie, l'Italie, l'Irlande et la Norvège, le taux de la peine est plus élevé dans les traités conclus avec l'Algérie, le Maroc et la Roumanie. Cela montre qu'en l'occurrence le Gouvernement belge a tenu compte de la rigueur du régime pénal dans ce dernier groupe de pays.

niet eens met het amendement (Stuk n° 531/3) van de rapporteur wat betreft de verwijzing naar de veiligheidsmaatregel in het eerste lid van § 2, daar volgens hem dit amendement geen rekening houdt met de omschrijving van het woord « maatregel ». Immers, volgens § 1, tweede lid, wordt onder maatregel verstaan iedere maatregel die vrijheidsbeneming meebrengt en die bij vonnis van de strafrechter wordt opgelegd naast of in de plaats van een straf. Deze definitie houdt in dat alleen de uitgesproken maatregel in aanmerking mag worden genomen. Bovendien is het moeilijk denkbaar dat een misdrijf met een maatregel kan worden gestraft, aangezien deze laatste alleen kan worden opgelegd naast of in de plaats van de voor dat misdrijf bepaalde straf. Hoe dan ook, indien het amendement van de rapporteur zou worden aangenomen, zou de bepaling repressiever zijn dan de huidige tekst, aangezien met name in het Belgisch recht alle misdaden en wanbedrijven aanleiding kunnen geven tot internering, d.i. een maatregel van onbepaalde duur.

Het amendement van de rapporteur wordt met 9 tegen 4 stemmen en 1 onthouding verworpen.

Het amendement van de Regering wordt met 12 stemmen en 1 onthouding aangenomen.

3. Strafmaat

Verscheidene leden zijn het niet eens met de strafmaat die door het eerste lid van § 2 wordt voorgesteld. Ze wijzen erop dat er een hele reeks van kleine overtredingen bestaan waarvoor een vrijheidsstraf van één jaar als maximumstraf wordt gesteld. Rekening houdend met dit feit en met het probleem van de gerechtelijke achterstand, stellen ze zich de vraag of het verantwoord is de toepassing van de uitleveringsprocedure zover uit te breiden en of het niet beter ware te bepalen dat de vrijheidsstraf maximum meer dan één jaar zou moeten belopen.

De Vice-Eerste Minister is het niet eens met deze argumentatie. Hij wijst erop dat deze bepaling is ontleend aan artikel 2.1 van de Europese uitleveringsovereenkomst van 13 december 1957 en dat de Benelux-overeenkomst van 27 juni 1962 bijvoorbeeld voorziet in een nog strengere maatregel, daar deze overeenkomst bepaalt dat de feiten die strafbaar zijn gesteld met een maximum van ten minste zes maanden, tot uitlevering kunnen leiden.

De Vice-Eerste Minister stelt verder dat een vrijheidsbeneming van 1 jaar een zware straf is. Indien de wetgever de bedoeling had een overtreding zo streng te bestraffen dan is het omdat hij van oordeel was dat deze overtreding niet onbelangrijk was. Zo bijvoorbeeld wordt de omkoping van openbare ambtenaren door een maximumstraf van 1 jaar bevestigd. De misdrijven die door het wetsontwerp worden beoogd zijn dus ernstige misdrijven. De beslissing tot uitlevering behoort bovendien niet tot de bevoegdheid van de rechterlijke macht, maar is een voorrecht van de uitvoerende macht. Deze dient zich niet te houden aan juridische beschouwingen en kan derhalve de uitlevering weigeren of verlenen, rekening houdend met het geheel van de feiten.

De Vice-Eerste Minister wijst er bovendien ook op dat de betwiste bepaling van interne aard is en dus niet uitsluit dat de Regering in uitleveringsovereenkomsten strafmaten zou vaststellen die hoger zijn dan die bepaald in de wet. Zo bijvoorbeeld, indien het maximum van 1 jaar werd voorzien in de overeenkomsten gesloten met Tunesië, Italië, Ierland en Noorwegen, dan is de strafmaat nochtans hoger voor wat betreft de overeenkomsten gesloten met Algerië, Marokko en Roemenië. Dit toont aan dat de Belgische Regering terzake rekening gehouden heeft met de strengheid van het strafrechtelijke stelsel van de laatstgenoemde landen.

Plusieurs membres attirent l'attention sur le fait que la nature même de la procédure d'extradition exclut qu'il puisse s'agir d'infractions mineures. Il s'agit en effet d'une lourde procédure, dans la mesure où elle consiste en un acte du Gouvernement pris après consultation du pouvoir judiciaire.

Ils font également remarquer que, si une peine minimum et une peine maximum sont fixées afin de laisser au juge une marge importante pour lui permettre d'adapter la sentence aux circonstances de l'affaire, la peine maximum est cependant rarement prononcée.

Compte tenu de ces remarques, M. Risopoulos présente un amendement (Doc. n° 531/6, I) visant à supprimer les mots « atteint ou ». Dans la même optique, M. Grafé présente un amendement (Doc. n° 531/4) visant à remplacer les mots « atteint ou dépasse un an » par les mots « dépasse cinq ans ». En ce qui concerne le second alinéa du § 2, M. Grafé présente par ailleurs un amendement (Doc. n° 531/4) visant à remplacer les mots « au moins quatre mois » par les mots « plus de deux ans ».

Ce dernier amendement procède des mêmes motifs que les précédents, l'auteur de l'amendement ajoutant cependant qu'il convient aussi de tenir compte du fait que les peines sont souvent prononcées par défaut, c'est-à-dire aussi fortement aggravées pour sanctionner plutôt l'absence de l'accusé que la gravité matérielle des faits.

M. Mottard présente un amendement similaire (Doc. n° 531/6, II) visant à remplacer les mots « quatre mois » par les mots « un an ».

Plusieurs membres réclament l'adoption de cet amendement pour les motifs suivants :

1. Pour des raisons de procédure, il arrivera fréquemment que l'intéressé aura passé les quatre mois prévus par le projet de loi dans une prison belge avant que la décision d'extradition ne soit prise. Or, l'Etat requérant ne tiendra pas nécessairement compte de cette peine déjà purgée.

2. On constate dans notre pays une tendance à ne pas faire exécuter les peines privatives de liberté de courte durée.

3. En cas de jugement par défaut, les peines prononcées sont généralement plus lourdes et donnent en outre rarement lieu à l'application de mesures telles que le sursis.

4. En cas de récidive, la peine prononcée atteint régulièrement un an.

Le Vice-Premier Ministre s'oppose à cet amendement et demande qu'il soit rejeté. Il fait remarquer que le délai de quatre mois est celui qui est prévu par la Convention européenne d'extradition. Il attire également l'attention sur le fait que le délai prévu par le Traité Benelux est de trois mois. Pour être complet, il tient encore à ajouter que les relations entre les autorités judiciaires des pays du Benelux sont meilleures que les rapports qui s'établissent dans le cadre général des extraditions.

Il souligne de nouveau que le Gouvernement n'est pas tenu d'accorder l'extradition et que la disposition légale proposée n'empêchera pas le Gouvernement de conclure des traités d'extradition prévoyant un taux de peine supérieur. Le Gouvernement pourra par conséquent continuer à prendre en considération les circonstances propres aux faits qui ont motivé la peine prononcée et à tenir compte des tendances répressives existant dans certains pays. En ce qui concerne ce dernier point, le Vice-Premier Ministre précise que les traités conclus avec la plupart des pays de l'Est et

Verscheidene leden maken de opmerking dat de aard zelf van de uitleveringsprocedure uitsluit dat het om onbelangrijke misdrijven zou gaan. Het gaat hier immers om een zware procedure, bestaande uit een regeringsakkt, na raadpleging van de Rechterlijke Macht.

Ze wijzen er tevens op dat, indien de straf een minimum en een maximum moet inhouden om een brede keus aan de rechter aan te bieden en om het vonnis aan te passen aan de omstandigheden van de zaak, het toch dient opgemerkt te worden dat zelden het maximum wordt uitgesproken.

Om die redenen dient de heer Risopoulos een amendement in (Stuk n° 531/6, I) om de woorden « van één jaar of langere duur » te vervangen door de woorden « van meer dan één jaar ». Om gelijkaardige redenen dient de heer Grafé een amendement in (Stuk n° 531/4) om dezelfde woorden door de woorden « van meer dan vijf jaar » te vervangen. Terwijl voor wat het tweede lid van § 2, de heer Grafé een amendement indient (Stuk n° 531/4) om de woorden « ten minste vier maanden » te vervangen door de woorden « meer dan twee jaar ».

De verantwoording van dit laatste amendement is dezelfde als deze hoger uiteengezet. De indiener van het amendement voegt er bovendien nog aan toe dat er rekening dient te worden gehouden met het feit dat de straffen dikwijls bij verstek worden uitgesproken en dat ze erg worden verzwaaard, veeleer om de afwezigheid van de beschuldigde te bestraffen dan wel omwille van de materiële ernst van de feiten.

De heer Mottard legt een gelijkaardig amendement neer (Stuk n° 531/6, II) om de woorden « vier maanden » te vervangen door de woorden « één jaar ».

Verscheidene leden pleiten voor de aanvaarding van dit amendement en wel om volgende redenen :

1. Omwille van proceduriële omstandigheden zal het dikwijls voorkomen dat de in het wetsontwerp voorgestelde vier maanden in België in de gevangenis zullen worden doorgebracht vóór dat de beslissing tot uitlevering valt, dit terwijl de Staat die de uitlevering vraagt niet altijd rekening zal houden met deze reeds ondergane straf.

2. Er bestaat in ons land een strekking om korte vrijheidsstraffen niet tenuitvoer te leggen.

3. Bij verstek worden niet alleen meestal zwaardere straffen uitgesproken, doch tevens zal bij verstek zelden gebruik gemaakt worden van maatregelen als opschorting.

4. In geval van herhaling zal de uitgesproken straf in vele gevallen snel één jaar bereiken.

De Vice-Eerste Minister kant zich tegen deze amendementen, en vraagt de verwerping ervan. Hij wijst erop dat de termijn van 4 maanden uit de Europese uitleveringsovereenkomst komt. Hij vestigt ook de aandacht op het feit dat deze termijn 3 maanden belooft in het Benelux-Verdrag. Volledigheidshalve voegt hij er nog aan toe dat de betrekkingen tussen de rechterlijke autoriteiten in het kader van de Benelux beter zijn dan in het algemeen kader van de uitlevering.

Hij legt nogmaals de nadruk op het feit dat de Regering niet verplicht is de uitlevering toe te staan, en dat de voorgestelde wetsbepaling niet belet dat de Regering uitleveringsovereenkomsten zou afsluiten die een hogere strafmaat inhouden. Op die wijze kan de Regering rekening houden met de omstandigheden die tot de uitgesproken straf geleid hebben en met de repressieve neigingen van sommige landen. Wat dit laatste betreft stipt hij aan dat in de overeenkomst met de landen van de Raad van Europa het criterium van de Europese uitleveringsovereen-

des pays d'Afrique, qui ont une législation plus répressive, prévoient un taux de peine de deux ans. En outre, prévoir des taux de peines aussi élevés que ceux proposés par les amendements nécessitera, pour les traités conclus avec des pays proches, la mise en œuvre de la lourde procédure d'approbation par les Chambres.

M. Grafé retire ses amendements et se rallie aux amendements de M. Risopoulos et de M. Mottard.

L'amendement de M. Risopoulos est adopté par 11 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement de M. Mottard est adopté par 8 voix contre 4 et 2 abstentions.

Un tableau reprenant les exemples d'infractions pour lesquelles l'extradition n'est plus possible selon le texte initial et selon le texte adopté par la Commission est repris en annexe du rapport.

4. La peine de mort

M. Burgeon présente un amendement (Doc. n° 531/2) visant à compléter le § 2 par une disposition qui prévoit que lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est punissable de la peine de mort dans l'Etat requérant, le Roi subordonne l'extradition à l'engagement de cet Etat d'appliquer la peine immédiatement inférieure.

L'auteur souligne que la peine de mort n'est plus appliquée en Belgique. Il estime qu'il faut s'opposer à cette sentence barbare et que l'on ne peut par conséquent accepter qu'une extradition permette l'exécution d'une peine capitale.

Plusieurs membres estiment que la peine de mort constitue un crime contre l'humanité et qu'il faut dès lors éviter, pour des raisons humanitaires, qu'une peine capitale puisse être exécutée à la suite d'une extradition.

Le Vice-Premier Ministre approuve l'objectif de cet amendement et fait observer que la signature par la Belgique, le 28 avril 1983, du sixième protocole à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales concernant l'abolition de la peine de mort témoigne de la même préoccupation.

Le Vice-Premier Ministre présente alors l'amendement suivant :

« Compléter le § 2 par ce qui suit :

» Lorsque l'infraction, pour laquelle l'extradition est demandée, est punissable de la peine de mort dans l'Etat requérant, le Gouvernement n'accorde l'extradition que si l'Etat requérant donne des assurances jugées suffisantes que la peine de mort ne sera pas exécutée. »

Bien que la disposition proposée dans l'amendement de M. Burgeon soit empruntée au traité franco-belge du 24 février 1972, le Vice-Premier Ministre fait observer que l'on ne peut s'y rallier, étant donné que l'extradition ne peut pas être subordonnée à l'engagement de l'Etat requérant d'appliquer la peine immédiatement inférieure.

En effet, ou bien le traité est conclu avec un Etat démocratique, et dans ce cas le principe de la séparation des pouvoirs empêche le pouvoir exécutif d'influencer et de lier le pouvoir judiciaire et le Chef de cet Etat n'est pas habilité à prendre un tel engagement, ou bien le traité est conclu avec un Etat qui ne se préoccupe guère du respect des règles démocratiques, et dans ce cas le Chef de cet Etat peut effectivement conclure un tel engagement, mais il faut alors tenir compte du fait que, dans ces régimes, les gouverne-

komsten hernomen wordt, terwijl in overeenkomsten gesloten met de meeste Oost-Europese en Afrikaanse landen, die meer repressief zijn, een strafmaat van 2 jaar wordt voorzien. Bovendien zal men voor zulke hoge strafmaten als die welke in de amendementen worden voorgesteld, voor de met de buurlanden gesloten verdragen telkens de zware procedure van de goedkeuring door het Parlement moeten op gang brengen.

De heer Grafé trekt zijn amendementen in en sluit zich aan bij de amendementen van de heer Risopoulos en van de heer Mottard.

Het amendement van de heer Risopoulos wordt met 11 tegen 2 stemmen en 1 onthouding aangenomen.

Het amendement van de heer Mottard wordt met 8 tegen 4 stemmen en 2 onthoudingen aangenomen.

In bijlage bij dit verslag is een tabel opgenomen met de voorbeelden van misdrijven waarvoor uitlevering krachtens de oorspronkelijke tekst en krachtens de door de Commissie aangenomen tekst niet meer mogelijk is.

4. De doodstraf

De heer Burgeon dient een amendement in (Stuk n° 531/2) om § 2, aan te vullen met een bepaling die voorziet dat wanneer het strafbaar feit waarvoor de uitlevering gevraagd wordt, in de verzoekende Staat met de doodstraf strafbaar is, de Koning de uitlevering afhankelijk maakt van de verbintenis van die Staat om de onmiddellijke lagere straf toe te passen.

De auteur wijst erop dat in België de doodstraf niet meer wordt toegepast. Hij is de mening toegedaan dat men zich tegen dergelijke barbaarse vonnissen moet verzetten en dientengevolge niet mag aanvaarden dat de uitlevering tot de tenuitvoerbrenging van de doodstraf zou leiden.

Verscheidene leden zijn de mening toegedaan dat de doodstraf een misdaad tegen de mens is en dat dan ook om humanitaire redenen moet voorkomen worden dat ten gevolge van een uitlevering een doodstraf voltrokken wordt.

De Vice-Eerste Minister is het eens met het door dit amendement nagestreefde doel. Hij wijst erop dat het volledig in overeenstemming is met het feit dat België het zesde protocol van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden betreffende de afschaffing van de doodstraf, ondertekend heeft op 28 april 1983.

De Vice-Eerste Minister dient dan ook het volgend amendement in :

« Paragraaf 2 aanvullen met wat volgt :

» Wanneer het strafbare feit waarvoor de uitlevering gevraagd wordt, in de verzoekende Staat strafbaar is met de doodstraf, staat de Regering de uitlevering slechts toe indien de verzoekende Staat zekerheden geeft die als voldoende beschouwd worden dat de doodstraf niet zal uitgevoerd worden. »

Niettegenstaande de door het amendement van de heer Burgeon voorgestelde bepaling aan de Frans-Belgische overeenkomst van 14 februari 1972 werd ontleend, wijst de Vice-Eerste Minister erop dat men de auteur niet volgen mag daar de uitlevering niet afhankelijk kan worden gemaakt van de verbintenis van de om uitlevering verzoekende Staat de onmiddellijk lagere straf toe te passen.

Inderdaad, ofwel wordt de overeenkomst met een democratische Staat gesloten en belet het beginsel van de scheiding der machten dat de Uitvoerende Macht de Rechterlijke Macht zou beïnvloeden en binden, en kan dus het Staatshoofd dergelijke verbintenis niet aangaan, ofwel wordt de overeenkomst gesloten met de Staat die het niet zo nauw neemt met de democratische regels, waarbinnen het Staatshoofd wel een dergelijke verbintenis kan aangaan maar dan dient rekening gehouden te worden met het feit dat dergelijke

ments sont souvent éphémères et que l'engagement pris par le Chef de l'Etat a relativement peu de valeur.

Pour être complet, le Vice-Premier Ministre tient encore à ajouter que, si dans de nombreux pays le Chef de l'Etat dispose du droit de grâce, il lui est impossible d'exercer ce droit anticipativement et il ne peut donc pas davantage promettre qu'il l'exercera.

Répondant à un membre qui conteste que l'expression « des assurances jugées suffisantes » utilisée dans l'amendement du Gouvernement offre plus de garanties qu'un engagement pris par le pouvoir exécutif dans un Etat à régime non démocratique, le Vice-Premier Ministre souligne qu'il convient malgré tout de tenir compte de deux considérations : d'une part, l'extradition n'intervient que lorsque les faits incriminés sont graves, ce qui sera *a fortiori* souvent le cas s'ils sont passibles de la peine de mort, et, d'autre part, le Gouvernement a toujours la possibilité de ne pas accorder l'extradition.

Il pourra être fait usage de cette dernière possibilité lorsque le Gouvernement considère qu'il ne dispose pas d'assurances suffisantes que la peine de mort ne sera pas exécutée.

Alors que plusieurs membres estiment pouvoir suivre le Vice-Premier Ministre dans son raisonnement, d'autres soutiennent qu'à tous le moins la notion d'« assurances suffisantes » est trop vague et comporte encore trop de risques.

Suite à ces remarques, M. Henrion présente le sous-amendement suivant : remplacer les mots « donne des assurances jugées suffisantes » par les mots « donne des assurances formelles ».

Le sous-amendement est adopté à l'unanimité par la Commission.

Les membres de la Commission soulignent qu'il faut entendre par « assurances formelles » « celles qui permettent d'avoir la plus grande conviction ».

Suite à l'adoption du sous-amendement de M. Henrion, M. Burgeon retire son amendement.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

* * *

Au cours de la discussion, plusieurs membres ont insisté pour que la peine de mort soit bannie de notre droit pénal. Ils ont demandé avec insistance que la Commission examine rapidement soit la proposition de loi de M. Dierickx abolissant la peine de mort, soit un projet de loi à déposer.

Le Vice-Premier Ministre estime qu'il ne faut pas lier le présent projet de loi et le problème de la peine de mort. L'abolition de la peine de mort n'est pas simple à réaliser, car elle pose le problème de la révision de l'échelle de toutes les dispositions pénales, ce qui implique une réforme de l'ensemble du Code pénal. Il rappelle qu'un Commissaire royal et un Commissaire royal adjoint à la réforme du Code pénal ont été désignés et que leurs travaux sont déjà bien entamés.

* * *

Le § 2 est adopté à l'unanimité.

Article 1, § 3

Ce paragraphe dispose que, si la demande d'extradition vise plusieurs faits distincts dont certains ne remplissent

liques régimes een weinig duurzame regeringsvorming kennen, en dat de door het Staatshoofd aangegane verbintenis relatief weinig waarde heeft.

Volledigheidshalve wijst de Vice-Eerste Minister erop dat het Staatshoofd in vele staten wel beschikt over het recht van genade, doch dat hij dit recht onmogelijk bij voorbaat kan uitoefenen, en dus evenmin kan beloven dit recht te zullen uitoefenen.

Daar een lid eraan twijfelt dat de door het regerings-amendement gebruikte formulering « zekerheden die als voldoende beschouwd kunnen worden » meer waarborgen bieden, dan een verbintenis aangegaan door de Uitvoerende Macht, voor wat betreft staten zonder democratische regeringsvormen, legt de Vice-Eerste Minister er de nadruk op dat toch twee overwegingen dienen in aanmerking te worden genomen : enerzijds geschiedt de uitlevering slechts wanneer de feiten zwaarwichtig zijn, wat *a fortiori* meestal het geval zijn zal wanneer de feiten door de doodstraf bevestigd worden, en anderzijds bestaat er altijd de mogelijkheid om niet tot uitlevering over te gaan.

Deze laatste regel kan toegepast worden wanneer de Regering meent over geen voldoende zekerheden te beschikken in verband met de niet-uitvoering van de doodstraf.

Alhoewel verscheidene leden de mening toegedaan zijn dat men de Vice-Eerste Minister mag volgen in deze redenering blijven andere erbij dat minstens de notie « voldoende zekerheden » te vaag is en nog teveel risico's inhoudt.

Tengevolg van deze laatste opmerking dient de heer Henrion het volgende subamendement in : de woorden « zekerheden geeft die als voldoende beschouwd worden » worden vervangen door de woorden « uitdrukkelijke zekerheden geeft ».

Het subamendement wordt eenparig door de commissie aangenomen.

De commissieleden vestigen de aandacht op het feit dat met « uitdrukkelijke zekerheden » moet worden verstaan : « diegenen die de meest volledige overtuiging toelaten ».

Ten gevolge van de aanvaarding van het subamendement van de heer Henrion trekt de heer Burgeon zijn amendement in.

Het amendement van de Regering wordt eenparig aangenomen.

* * *

Tijdens deze bespreking hebben verscheidene leden erop aangedrongen dat de doodstraf uit ons recht zou worden verwijderd. Ze drongen erop aan dat ofwel snel het wetsvoorstel van de heer Dierickx houdende het afschaffen van de doodstraf (n° 442/1) of een in te dienen wetsontwerp zou worden besproken door de commissie.

De Vice-Eerste Minister is de mening toegedaan dat men het huidig wetsontwerp en het probleem van de doodstraf niet binden mag. De afschaffing van de doodstraf is immers niet eenvoudig, daar ter gelegenheid van de afschaffing het probleem van de herziening van de schaal van alle strafbepalingen zich zal stellen en aldus het strafwetboek in zijn geheel moet hervormd worden. Hij herinnert eraan dat er een koninklijk commissaris, alsmede een adjunct-koninklijk commissaris voor de hervorming van het Strafwetboek werden aangesteld en dat hun werkzaamheden reeds ver gevorderd zijn.

* * *

Paragraaf 2 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 1, § 3

Deze paragraaf bepaalt dat indien het verzoek om uitlevering betrekking heeft op verscheidene afzonderlijke fei-

pas les conditions prévues au § 2, l'extradition peut aussi être accordée pour ces derniers.

En vertu de cette disposition, des infractions dont la gravité ne justifie pas une mesure d'extradition peuvent néanmoins y donner lieu dès lors qu'elles sont associées à une infraction qui répond aux critères prévus.

Le rapporteur présente un amendement (Doc. n° 531/3) visant à compléter la disposition par la phrase suivante : « Cette possibilité existe également pour les faits qui ont uniquement été sanctionnés par des amendes ». La possibilité prévue par l'amendement figure également dans la Convention européenne d'extradition, dont le projet de loi à l'examen s'inspire.

L'échange de vues auquel donne lieu cet amendement fait apparaître qu'il existe une certaine incertitude sur le point de savoir si le paragraphe proposé inclut également la possibilité qui est énoncée expressément dans l'amendement du rapporteur.

Le Vice-Premier Ministre estime que la réponse à cette question doit être affirmative. Néanmoins, par souci de clarté, il présente un amendement (Doc. n° 531/5) visant à préciser le mécanisme des extraditions accessoires :

« Si la demande d'extradition vise plusieurs faits distincts punissables chacun, aux termes de la loi belge et de la loi étrangère, d'une peine privative de liberté mais dont certains ne remplissent pas la condition relative aux taux de la peine, l'extradition peut aussi être accordée pour ces faits, même si ceux-ci ont uniquement été sanctionnés par des amendes. »

En conséquence, le rapporteur retire son amendement. L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité en remplacement du § 3.

L'article unique du projet de loi est adopté à l'unanimité et en devient l'article 1^{er}.

Article 2 (nouveau)

Amendement de M. Van den Bossche

Le rapporteur présente un amendement (Doc. n° 531/3) visant à insérer un nouvel article qui scinde en deux dispositions distinctes l'article 2 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions.

§ 1^{er}

Il est proposé au paragraphe premier du nouvel article 2 que le Roi puisse refuser l'extradition d'une personne poursuivie pour une infraction commise entièrement ou partiellement sur le territoire belge ou dans un lieu assimilé.

Cette disposition crée donc la possibilité de refuser l'extradition lorsque les faits ont été commis sur le territoire belge.

Cet amendement n'a évidemment de sens que si l'on adopte par ailleurs l'amendement présenté par le rapporteur et visant à supprimer les mots « pour autant que l'infraction ait été commise sur le territoire de cet Etat » au premier alinéa du § 1^{er} de l'article 1^{er}. En effet, si ce dernier amendement est adopté, l'extradition pourra être accordée en vertu de l'article 2 de la loi sur les extraditions (§ 2 de l'amendement), qui prévoit que l'extradition demandée pour des faits commis hors du territoire de l'Etat requérant peut être accordée pour autant que la loi belge autorise la poursuite de la même infraction commise hors du territoire

ten waarvan sommigen niet voldoen aan de vereisten van § 2, de uitlevering ook voor deze laatste toegepast kan worden.

Paragraaf 3 maakt het mogelijk om misdrijven die op zichzelf niet ernstig genoeg zijn om de uitlevering te rechtvaardigen, toch aan uitlevering te onderwerpen, indien zij gepaard gaan met een ander misdrijf dat wel aan de zwaarwichtigheidsdrempel voldoet.

De rapporteur dient een amendement in (Stuk n° 531/3) om deze bepaling aan te vullen met de volgende zin : « Deze mogelijkheid bestaat tevens voor feiten waarvoor slechts pecuniaire straffen zijn opgelegd ». De door het amendement voorgestelde mogelijkheid wordt overigens ook voorzien door de Europese uitleveringsovereenkomst, waarop het huidige wetsontwerp zich inspireert.

Uit een gedachtenwisseling van de leden omtrent dit amendement, blijkt dat er enige onzekerheid bestaat over het feit of de voorgestelde paragraaf al dan niet de mogelijkheid behelst die *expressis verbis* voorzien wordt in het amendement van de rapporteur.

De Vice-Eerste Minister meent dat op de vraag positief dienr geantwoord te worden. Maar legt desalniettemin voor de duidelijkheid, een amendement neer (Stuk n° 531/5) om de regeling van een bijkomende uitlevering te verduidelijken :

« Indien het verzoek om uitlevering betrekking heeft op verscheiden afzonderlijke feiten die elk luidens de Belgische en de buitenlandse wet strafbaar zijn met een vrijheidsstraf, maar waarvan sommige niet voldoen aan het vereiste inzake strafmaat, kan de uitlevering ook voor die feiten worden toegestaan, zelfs indien alleen geldboete is opgelegd. »

Dientengevolge trekt de rapporteur zijn amendement in. Het amendement van de Regering wordt als § 3, eenparig aangenomen.

Het enig artikel van het wetsontwerp wordt eenparig als artikel 1 aangenomen.

Artikel 2 (nieuw)

Amendement van de heer Van den Bossche

De rapporteur dient een amendement in (Stuk n° 531/3) om door een nieuw artikel, artikel 2 van de wet van 15 maart 1874 op de uitlevering te splitsen in twee afzonderlijke bepalingen.

§ 1

In de eerste paragraaf van het nieuwe artikel 2, wordt voorgesteld dat de Koning kan weigeren een persoon uit te leveren terzake van een strafbaar feit dat geheel of gedeeltelijk op het Belgisch grondgebied of een daarmee gelijkgestelde plaats is gepleegd.

De bepaling schept aldus de mogelijkheid de uitlevering te weigeren indien de feiten plaats hadden op Belgisch grondgebied.

Dit amendement is natuurlijk slechts verantwoord indien het amendement van de rapporteur tot schrapping van de woorden « voor zover het strafbaar feit op het grondgebied van die Staat is gepleegd » in het eerste lid van de eerste paragraaf van artikel 1 wordt aangenomen. Inderdaad, indien dit amendement wordt goedgekeurd, wordt de uitlevering mogelijk krachtens artikel 2 van de wet op de uitleveringen (§ 2 van het amendement) dat voorziet dat de uitlevering voor feiten begaan buiten het grondgebied van de verzoekende Staat, kan worden toegestaan voor zover volgens het Belgisch recht de vervolging van een dergelijk feit,

belge. Il en serait ainsi, par exemple, en cas d'application de l'article 7 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale.

§ 2

Cette disposition reprend le texte de l'article 2 de la loi actuelle mais sous un libellé différent, car elle ne peut être considérée comme une exception au nouvel article 1^{er}.

On fait remarquer que cette disposition concerne la même situation juridique que l'article 2 actuellement en vigueur.

Il s'agit donc de voir si le texte proposé, qui semble plus restrictif, n'est pas préférable au texte actuel.

Compte tenu des observations qui précèdent, le rapporteur retire son amendement.

Amendement de M. Grafé

Cet amendement vise à ajouter un article 2 (nouveau) abrogeant l'article 2 de la loi du 15 mars 1874.

L'auteur souligne que, même si le projet de loi ne tend à modifier que le seul article 1^{er} de la loi du 15 mars 1874, il modifie également cette loi sur un autre point en posant comme condition que « l'infraction ait été commise sur le territoire de cet Etat ». Il exprime sa satisfaction à ce propos. A son avis, l'article 2 de la loi du 15 mars 1874 n'a dès lors plus de raison d'être et la clarté juridique du texte demande qu'il soit abrogé.

On fait remarquer que, l'amendement du rapporteur (Doc. n° 531/3) visant à supprimer les mots « pour autant que l'infraction ait été commise sur le territoire de cet Etat » ayant été adopté, l'amendement de M. Grafé ne se justifie plus.

L'amendement de M. Grafé est rejeté à l'unanimité.

Amendement du Gouvernement

Compte tenu de l'adoption de l'amendement du rapporteur (Doc. n° 531/3) au § 1^{er} de l'article 1^{er}, il y a lieu d'adapter la rédaction de l'article 2 de la loi du 15 mars 1874. Puisque l'extradition pourra désormais être accordée lorsque l'infraction a été commise hors du territoire de l'Etat requérant, l'article 2 ne constitue plus une exception et il suffit de mettre l'accent sur le caractère restrictif de la disposition.

A cet effet, le Vice-Premier Ministre présente l'amendement suivant visant à ajouter un article 2 (nouveau), libellé comme suit :

« Néanmoins, lorsque le crime ou le délit donnant lieu à la demande d'extradition aura été commis hors du territoire de la partie requérante, le Gouvernement ne pourra livrer, à charge de réciprocité, l'étranger poursuivi ou condamné que dans les cas où la loi belge autorise la poursuite des mêmes infractions commises hors du royaume. »

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité et devient l'article 2 du projet de loi.

buiten Belgisch grondgebied gepleegd, toelaatbaar zou zijn, bijvoorbeeld bij toepassing van artikel 7 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering.

§ 2

Deze bepaling herneemt de tekst van artikel 2 van de huidige wet in een andere redactie daar ze niet als een uitzondering van het nieuwe artikel 1 kan worden beschouwd.

De opmerking wordt gemaakt dat deze bepaling dezelfde juridische toestand betreft dan het huidige artikel 2.

Er dient dus nagegaan of de voorgestelde tekst die restrictiever lijkt al dan niet de voorkeur verdient op de huidige.

Gelet op de voorgaande opmerkingen trekt de rapporteur zijn amendement in.

Amendement van de heer Grafé

Dit amendement heeft tot doel een artikel 2 (nieuw) toe te voegen strekkende tot opheffing van artikel 2 van de wet van 15 maart 1874.

De indiener wijst erop dat alhoewel het wetsontwerp alleen artikel 1 van de wet van 15 maart 1874 wil wijzigen, het ook op een ander punt die wet wijzigt aangezien als voorwaarde gesteld wordt dat « het strafbaar feit op het grondgebied van die Staat is gepleegd ». Hij drukt hierover zijn voldoening uit. Naar zijn mening heeft artikel 2 van de wet van 15 maart 1874 bijgevolg geen reden van bestaan meer, en dient dit artikel dan ook voor de klaarheid van de rechtstekst te worden opgeheven.

Daar het amendement (Stuk n° 531/3) van de rapporteur tot schrapping van de woorden « voor zover het strafbaar feit op het grondgebied van die Staat is gepleegd » aangenomen werd, wordt erop gewezen dat het amendement van de heer Grafé niet meer verantwoord is.

Het amendement van de heer Grafé wordt eenparig verworpen.

Amendement van de Regering

Rekening houdend met de aanneming van het amendement van de rapporteur (Stuk n° 531/3) op § 1 van artikel 1, dient de redactie van artikel 2 van de wet van 15 maart 1874 aangepast te worden. Inderdaad, daar de uitlevering voortaan kan geschieden wanneer het strafbaar feit niet op het grondgebied van de vreemde Staat werd gepleegd, is artikel 2 geen uitzondering meer en moet alleen de nadruk worden gelegd op het beperkende karakter van de bepaling.

Dientengevolge dient de Vice-Eerste Minister een amendement in tot toevoeging van een artikel 2 (nieuw) luidend als volgt :

« Evenwel, wanneer de misdaad of het wanbedrijf dat aan het verzoek ten grondslag ligt, buiten het grondgebied van de verzoekende partij is begaan, kan de Regering, voor zover ter zake wederkerigheid bestaat, de vervolgte of veroordeelde vreemdeling slechts uitleveren in de gevallen waarin de Belgische wet de vervolging van die misdrijven, buiten het Belgische grondgebied gepleegd, toelaat. »

Het amendement van de Regering wordt eenparig aangenomen als artikel 2 van het wetsontwerp.

Article 3 (*nouveau*)*Amendement du Gouvernement*

Le Gouvernement a présenté un amendement (Doc. n° 531/5) visant à insérer un nouvel article.

Cet amendement a déjà été justifié lors de la discussion de l'article 1^{er}, § 1^{er} (amendements de M. Burgeon).

La disposition doit être insérée comme article 2*bis* dans la loi du 15 mars 1874.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité et devient l'article 3 du projet de loi.

* * *

L'intitulé du projet de loi est modifié comme suit :

« Projet de loi modifiant les articles 1^{er} et 2 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions et insérant un article 2*bis* dans la même loi. »

III. — VOTE

Le projet de loi est adopté à l'unanimité.

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité.

Le rapporteur,

L. VAN DEN BOSSCHE

Le Président,

L. REMACLE

Artikel 3 (*nieuw*)*Amendement van de Regering*

De Regering heeft een amendement (Stuk n° 531/5) ingediend tot invoeging van een nieuw artikel.

Dit amendement werd reeds verantwoord bij de bespreking van artikel 1, § 1 (amendementen van de heer Burgeon).

De bepaling moet als artikel 2*bis* in de wet van 15 maart 1874 worden ingevoegd.

Het amendement van de Regering wordt eenparig als artikel 3 van het wetsontwerp aangenomen.

* * *

Het opschrift van het wetsontwerp wordt als volgt gewijzigd :

« Wetsontwerp tot wijziging van artikelen 1 en 2 van de wet van 15 maart 1874 en tot invoeging van een artikel 2*bis* in dezelfde wet. »

III. — STEMMING

Het wetsontwerp wordt eenparig aangenomen.

Dit verslag wordt eenparig goedgekeurd.

De rapporteur,

L. VAN DEN BOSSCHE

De Voorzitter,

L. REMACLE

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

(Nouvel intitulé)

Projet de loi modifiant les articles 1 et 2 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions et insérant un article 2bis dans la même loi

Article 1

L'article 1^{er} de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1^{er}. — § 1^{er}. Le Gouvernement peut, pour l'exécution des traités conclus avec les Etats étrangers sur la base de la réciprocité, accorder l'extradition de tout étranger qui, comme auteur, coauteur ou complice, est poursuivi pour une infraction aux lois pénales ou est recherché aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté par les autorités judiciaires de l'Etat étranger.

Par mesure de sûreté, au sens de la présente loi, on entend toutes mesures privatives de liberté qui ont été ordonnées en complément ou en substitution d'une peine, par sentence d'une juridiction pénale.

§ 2. Seuls peuvent donner lieu à extradition, les faits punissables, aux termes de la loi belge et de la loi étrangère, d'une peine privative de liberté dont la durée maximum dépasse un an.

Lorsque l'extradition est demandée pour l'exécution d'une peine prononcée, celle-ci doit atteindre une durée d'au moins un an d'emprisonnement. Lorsqu'il s'agit de l'exécution d'une mesure de sûreté, la privation de liberté ordonnée doit être d'une durée indéterminée ou atteindre au moins quatre mois.

Lorsque l'infraction, pour laquelle l'extradition est demandée, est punissable de la peine de mort dans l'Etat requérant, le Gouvernement n'accorde l'extradition que si l'Etat requérant donne des assurances formelles que la peine de mort ne sera pas exécutée.

§ 3. Si la demande d'extradition vise plusieurs faits distincts punissables chacun, aux termes de la loi belge et de la loi étrangère, d'une peine privative de liberté mais dont certains ne remplissent pas la condition relative aux taux de la peine, l'extradition peut aussi être accordée pour ces faits même si ceux-ci ont uniquement été sanctionnés par des amendes. »

Art. 2

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — Néanmoins, lorsque le crime ou le délit donnant lieu à la demande d'extradition aura été commis hors du territoire de la partie requérante, le Gouvernement ne pourra livrer, à charge de réciprocité, l'étranger poursuivi ou condamné que dans les cas où la loi belge autorise la poursuite des mêmes infractions commises hors du Royaume.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

(Nieuw opschrift)

Wetsontwerp tot wijziging van artikelen 1 en 2 van de wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen en tot invoeging van een artikel 2bis in dezelfde wet

Artikel 1

Artikel 1 van de wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1. — § 1. De Regering kan ter uitvoering van verdragen die met vreemde Staten op grondslag van wederkerigheid zijn gesloten, de uitlevering toestaan van vreemdelingen die door buitenlandse rechterlijke autoriteiten worden vervolgd als dader, mededader of medeplichtige wegens overtreding van de strafwet, dan wel gezocht worden voor de tenuitvoerlegging van een straf of maatregel.

Onder maatregel in de zin van deze wet wordt verstaan iedere maatregel die vrijheidsbeneming meebrengt en die bij vonnis van de strafrechter wordt opgelegd naast of in de plaats van een straf.

§ 2. Grond voor uitlevering kunnen alleen die feiten opleveren welke luidens de Belgische en de buitenlandse wet strafbaar zijn met een vrijheidsstraf waarvan de maximumduur groter is dan een jaar.

Wanneer de uitlevering wordt verzocht voor de tenuitvoerlegging van een reeds uitgesproken straf, moet een gevangenisstraf van ten minste een jaar zijn opgelegd. Wanneer zij wordt verzocht voor de tenuitvoerlegging van een maatregel, moet de vrijheidsbeneming voor onbepaalde tijd of voor ten minste vier maanden zijn opgelegd.

Wanneer het strafbaar feit waarvoor de uitlevering gevraagd wordt, in de verzoekende Staat strafbaar is met de doodstraf, staat de Regering de uitlevering slechts toe indien de verzoekende Staat uitdrukkelijke zekerheden geeft dat de doodstraf niet zal uitgevoerd worden.

§ 3. Indien het verzoek om uitlevering betrekking heeft op verscheidene afzonderlijke feiten die elk luidens de Belgische en de buitenlandse wet strafbaar zijn met een vrijheidsstraf, maar waarvan sommige niet voldoen aan het vereiste inzake strafmaat, kan de uitlevering ook voor die feiten worden toegestaan, zelfs indien alleen geldboete is opgelegd. »

Art. 2

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — Evenwel, wanneer de misdaad of het wanbedrijf dat aan het verzoek ten grondslag ligt, buiten het grondgebied van de verzoekende partij is begaan, kan de Regering, voor zover ter zake wederkerigheid bestaat, de vervolgte of veroordeelde vreemdeling slechts uitleveren in de gevallen waarin de Belgische wet de vervolging van die misdrijven, buiten het Belgische grondgebied gepleegd, toelaat. »

Art. 3

Un article *2bis*, libellé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 2bis. — L'extradition ne peut être accordée s'il existe des raisons sérieuses de croire que la demande a été présentée aux fins de poursuivre ou de punir une personne pour des considérations de race, de religion, de nationalité ou d'opinions politiques, ou que la situation de cette personne risque d'être aggravée pour l'une ou l'autre de ces raisons. »

Art. 3

Een artikel *2bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 2bis. — Uitlevering kan niet worden toegestaan wanneer er ernstige redenen bestaan om aan te nemen dat het verzoek gedaan is met de bedoeling een persoon te vervolgen of te straffen op grond van zijn ras, godsdienst, nationaliteit of politieke gezindheid, dan wel dat de positie van de betrokkene om een van deze redenen ongunstig dreigt te worden beïnvloed. »

ANNEXE

Exemples d'infractions dont l'extradition n'est plus possible
d'après le texte du projet initial

la tentative d'altération de monnaies d'autre métal que l'or ou l'argent
(art. 163, al. 2 : 1 moi à 6 mois)

la tentative de se procurer des pièces de monnaie contrefaites ou altérées dans le but de les mettre en circulation
(art. 169, al. 3 : 8 jours à 6 mois)

le recel de fausses monnaies
(art. 170 : pas de peine d'emprisonnement)

l'usage d'un papier marqué d'un timbre contrefait ou falsifié
(art. 183 : 8 jours à 6 mois)

la tentative d'usage frauduleux de sceaux, timbres, etc... appartenant à des pays étrangers
(art. 187, al. 2 : 8 jours à 6 mois)

le fait de prendre dans un passeport, un port d'armes ou un livret sous un nom supposé et
le fait de concourir comme témoin à faire délivrer un port d'armes, un passeport ou un livret sous un nom supposé
(art. 199 : 8 jours à 6 mois)

certaines utilisations, cessions et acceptations de carte d'identité, passeport ...
(art. 199bis : 8 jours à 6 mois)

la fabrication sous le nom d'un particulier d'un certificat de bonne conduite, d'indigence etc...
(art. 205, al. 2 : 8 jours à 6 mois)

la falsification d'un certificat et l'usage d'un certificat falsifié, faux ou fabriqué, dans les circonstances énumérées aux articles 203, 204, 205 et 206
(art. 207 : peines portées par les articles précités)

le détournement par des fonctionnaires publics de deniers publics ou privés lorsqu'il n'excède pas le cautionnement
(art. 240, al. 2 : 1 mois à 6 mois)

l'agrément d'offres ou de promesses et la réception de dons ou présents par un fonctionnaire pour faire un acte de sa fonction, juste, mais non sujet à salaire
(art. 246, al. 1 : 8 jours à 6 mois)

la corruption et la contrainte par violences ou menaces de fonctionnaires commises par des particuliers
(art. 252 : peine identique à celle encourue par le fonctionnaire cfr art. 246, al. 1)

Exemples d'infractions dont l'extradition n'est plus possible,
en plus de celles figurant dans l'autre colonne, d'après le
texte adopté par la Commission

l'altération des monnaies d'autre métal que l'or ou l'argent
(art. 163, al. 1 : 3 mois à 1 an)

le fait de se procurer des pièces de monnaie contrefaites ou altérées dans le but de les mettre en circulation
(art. 169, al. 2 : 8 jours à 1 an)

la remise en circulation de faux billets etc... reçus pour bons
(art. 178 : 1 mois à 1 an)

certaines infractions ayant pour objet le matériel destiné à la fabrication des monnaies
(art. 185bis : 8 jours à 1 an)
(art. 187bis : 8 jours à 1 an)

la tentative de contrefaçon d'un sceau, timbre ou marque d'une autorité étrangère
(art. 186, dernier alinéa : 1 mois à 1 an)

les faux commis dans les passeports, ports d'armes et livrets
(art. 198 : 1 mois à 1 an)

les faux certificats de maladie ou d'infirmité fabriqués au nom d'un médecin par un particulier
(art. 203 : 8 jours à 1 an)

la fabrication sous le nom d'un fonctionnaire ou d'un officier public d'un certificat de bonne conduite, d'indigence etc...
(art. 205, al. 1 : 1 mois à 1 an)
(art. 206, al. 2 : 2 mois à 1 an)

la falsification d'un certificat et l'usage d'un certificat falsifié, faux ou fabriqué, dans les circonstances énumérées aux articles 203, 204, 205 et 206
(art. 207 : peines portées par les articles précités)

le faux témoignage en matière de police
(art. 219 : 3 mois à 1 an)

la subornation en matière de police, de témoins, d'experts, etc...
(art. 223 : 3 mois à 1 an)

l'agrément d'offres ou de promesses et la réception de dons ou présents par un fonctionnaire pour faire dans l'exercice de sa fonction un acte injuste ou pour s'abstenir de faire un acte rentrant dans l'ordre de ses devoirs
(art. 246, al. 2 : 1 mois à 1 an)

la corruption et la contrainte par violences ou menaces de fonctionnaires commises par des particuliers
(art. 252 : peine identique à celle encourue par le fonctionnaire cfr art. 246, al. 2)

BIJLAGE

Voorbeelden van inbreuken op grond waarvan volgens het oorspronkelijke ontwerp, geen uitlevering meer mogelijk is

de poging tot schenken van munten van ander metaal dan goud of zilver
(art. 163, 2^e lid: 1 maand tot 6 maanden)

de poging tot aanschaffing van nagemaakte of geschonden muntstukken met het doel deze in omloop te brengen
(art. 169, 3^e lid: 8 dagen tot 6 maanden)

de heling van valse muntstukken
(art. 170: geen gevangenisstraf)

het gebruik van papier dat met een nagemaakt of vervalst zegel gemerkt is
(art. 183: 8 dagen tot 6 maanden)

de poging tot wederrechtelijke aanwending van zegels, stempels, enz... die aan vreemde landen toebehoren
(art. 187, 2^e lid: 8 dagen tot 6 maanden)

het feit van in een reispas, een machtiging om wapens te dragen of een arbeidsboekje een verdichte naam aan te nemen en het feit van als getuige mede te werken om die stukken op een verdichte naam te doen afgeven
(art. 199: 8 dagen tot 6 maanden)

een bepaald gebruik, overdracht en aanvaarding van identiteitskaarten, reispassen...
(art. 199bis: 8 dagen tot 6 maanden)

het opmaken onder de naam van een particulier van een getuigschrift van goed gedrag, behoefte enz.
(art. 205, 2^e lid: 8 dagen tot 6 maanden)

de vervalsing van een getuigschrift en het gebruik van een vervalst getuigschrift dat vervalst is of valselijk opgemaakt is, in de omstandigheden vermeld in de artikelen 203, 204, 205 en 206
(art. 207: straffen gesteld in de voornoemde artikelen)

verduistering door openbare ambtenaren van openbare of private gelden wanneer het verduisterde de gestelde zekerheid niet te boven gaat
(art. 240, 2^e lid: 1 maand tot 6 maanden)

de aanneming van een aanbod of belofte en de aanvaarding van giften of geschenken door een ambtenaar om een handeling van zijn ambt te verrichten zelfs al is die rechtmatig maar niet aan betaling onderworpen
(art. 246, 1^e lid: 8 dagen tot 6 maanden)

de omkoping en het dwingen door geweld of bedreigingen van ambtenaren door particuliere personen
(art. 252: zelfde straf als die welke vastgesteld is voor de ambtenaar, cfr art. 246, eerste lid)

Voorbeelden van inbreuken op grond waarvan, naast de in de tegenoverstaande kolom aangehaalde voorbeelden, volgens de door de Commissie aangenomen tekst geen uitlevering meer mogelijk is

schennis van munten van ander metaal dan goud of zilver
(art. 163, 1^e lid: 3 maanden tot 1 jaar)

het feit van nagemaakte of geschonden muntstukken aan te schaffen met het doel deze in omloop te brengen
(art. 169, 2^e lid: 8 dagen tot 1 jaar)

het weer in omloop brengen van vervalste biljetten enz... die men voor goede ontvangen heeft
(art. 178: 1 maand tot 1 jaar)

sommige inbreuken bij middel van materieel bestemd tot het vervaardigen van muntstukken
(art. 185bis: 8 dagen tot 1 jaar)
(art. 187bis: 8 dagen tot 1 jaar)

de poging tot namaking van een zegel, een stempel of een merk die aan een vreemde overheid toebehoren
(art. 186, laatste lid: 1 maand tot 1 jaar)

vervalsing in reispassen, machtigingen om wapens te dragen of arbeidsboekjes
(art. 198: 1 maand tot 1 jaar)

valse getuigschriften van ziekte of gebrek door een particulier opgemaakt onder de naam van een geneesheer
(art. 203: 8 dagen tot 1 jaar)

het opmaken, onder de naam van een ambtenaar of een openbaar officier van een getuigschrift van goed gedrag, behoefte enz.
(art. 205, 1^e lid: 1 maand tot 1 jaar)
(art. 206, 2^e lid: 2 maanden tot 1 jaar)

de vervalsingen van een getuigschrift en het gebruik van een vervalst getuigschrift dat vervalst is of valselijk opgemaakt is, in de omstandigheden vermeld in de artikelen 203, 204, 205 en 206
(art. 207: straffen gesteld in de voorgaande artikelen)

valse getuigenis in politiezaken
(art. 219: 3 maanden tot 1 jaar)

verleiding van getuigen, deskundigen, enz. in politiezaken
(art. 223: 3 maanden tot 1 jaar)

de aanneming van een aanbod of belofte en de aanvaarding van giften of geschenken door een ambtenaar om in de uitoefening van zijn ambt een onrechtmatige handeling te verrichten of om zich te onthouden van een handeling die tot zijn ambtsplichten behoort
(art. 246: 2^e lid: 1 maand tot 1 jaar)

de omkoping en het dwingen door geweld of bedreigingen van ambtenaren door particuliere personen
(art. 252: zelfde straf als die welke vastgesteld is voor de ambtenaar, cfr art. 246, tweede lid)

les entraves apportées par voies de fait sur un individu isolé, à l'exécution de travaux publics
(art. 289 : 8 jours à 3 mois)

certaines menaces d'attentat contre les personnes ou les propriétés
(art. 329 : 8 jours à 3 mois)
(art. 330 : 8 jours à 3 mois)

la menace verbale

la provocation publique d'une personne à la débauche par paroles, gestes ou signes
(art. 380^{quater}, al. 1 : 8 jours à 3 mois; peine doublée si mineur)

les coups et blessures volontaires
(art. 398, al. 1 : 8 jours à 6 mois)

la privation d'aliments ou de soins de certaines personnes
(art. 401^{bis} : renvoi aux peines fixées par l'art. 398)

certaines entraves à la circulation ferroviaire, routière, fluviale ou maritime
(art. 406, al. 2 et 3 : 8 jours à 2 ou 3 mois)

la détention de denrées alimentaires falsifiées destinées à être vendues ou débitées
(art. 501 : 8 jours à 6 mois)

l'incendie involontaire
(art. 519 : 8 jours à 3 mois)

la destruction d'arbres ou greffes
(art. 537 : 8 jours à 3 mois à raison de chaque arbre; 8 jours à 15 jours à raison de chaque greffe)

la destruction de poissons
(art. 539 : 8 jours à 3 mois)

la mort et les lésions graves causées sans nécessité aux animaux servant à l'industrie agricole
(art. 540 : peine maximale : 6 mois)

la mort et les lésions graves causées sans nécessité à d'autres animaux domestiques
(art. 541 : 8 jours à 3 mois)

l'exposition et le délaissement d'enfant dans les conditions fixées par l'article 354
(1 mois à 1 an)

l'enlèvement et la soustraction d'un enfant par le père ou la mère
(art. 369^{bis}, al. 1 : 8 jours à 1 an)

la provocation à la débauche par un moyen quelconque de publicité
(art. 380^{quater}, al. 2 : 1 mois à 1 an)

les coups et blessures volontaires commis avec préméditation
(art. 398, al. 2 : 1 mois à 1 an)

la privation d'aliments ou de soins de certaines personnes
(art. 401^{bis} : renvoi aux peines fixées par l'art. 398)

la tentative de violation circonstanciée de domicile
(art. 441 : 1 mois à 1 an)

l'usure
(art. 494 : 1 mois à 1 an)

la tromperie sur l'identité, la nature ou l'origine de la chose vendue
(art. 498 : 1 mois à 1 an)

la tromperie sur la quantité des choses vendues, sur la quantité ou la qualité de l'ouvrage fourni
(art. 499 : 8 jours à 1 an)

la falsification de denrées alimentaires
(art. 500 : 8 jours à 1 an)

la destruction et la dégradation de tombeaux, monuments, objets d'art
(art. 526 : 8 jours à 1 an)

la détérioration de marchandises
(art. 533, al. 1 : 1 mois à 1 an)

de belemmering, door feitelikheden, op een particulier persoon, van de uitvoering van openbare werken
(art. 289 : 8 dagen tot 3 maanden)

bepaalde bedreigingen met een aanslag tegen de personen of eigendommen
(art. 329 : 8 dagen tot 3 maanden)
(art. 330 : 8 dagen tot 3 maanden)

mondelinge bedreigingen

de aanzetting, in een openbare plaats tot ontucht, door woorden, gebaren of tekens
(art. 380^{quater}, 1^e lid : 8 dagen tot 3 maanden; verdubbelde straf voor minderjarigen)

vrijwillige slagen en verwondingen
(art. 398, 1^e lid : 8 dagen tot 6 maanden)

opzettelijke onthouding van voedsel of verzorging van sommige personen
(art. 401^{bis} : straffen gesteld in art. 398)

belemmering van spoorweg-, weg-, binnenwateren- of zeeverkeer
(art. 406, 2^e en 3^e lid : 8 dagen tot 2 of 3 maanden)

het bezit van waren geschikt voor de voeding, en bestemd om verkocht of gesleten te worden
(art. 501 : 8 dagen tot 6 maanden)

vrijwillige brandstichting
(art. 519 : 8 dagen tot 3 maanden)

de vernieling van bomen of enten
(art. 537 : 8 dagen tot 3 maanden voor elke boom; 8 dagen tot 15 dagen voor elke ent)

vernieling van vissen
(art. 539 : 8 dagen tot 3 maanden)

het doden of het toebrengen van een zwaar letsel, buiten noodzaak, aan de veestapel in de landbouwsector
(art. 540 : maximumstraf : 6 maanden)

het doden of het toebrengen van een zwaar letsel aan andere huisdieren
(art. 541 : 8 dagen tot 3 maanden)

het te vondeling leggen of verlaten van kinderen in de omstandigheden bepaald door artikel 354
(1 maand tot 1 jaar)

de ontvoering en de onttrekking aan rechtsvervolging van een kind door de vader of de moeder
(art. 369^{bis}, 1^e lid : 8 dagen tot 1 jaar)

de aanzetting tot ontucht door enig publiciteitsmiddel
(art. 380^{quater}, 2^e lid : 1 maand tot 1 jaar)

vrijwillige slagen en verwondingen met voorbedachten rade
(art. 398, 2^e lid : 1 maand tot 1 jaar)

opzettelijke onthouding van voedsel of verzorging van sommige personen
(art. 401^{bis} : straffen gesteld in art. 398)

de poging tot schending van de woonst, in bepaalde omstandigheden
(art. 441 : 1 maand tot 1 jaar)

woekerpraktijken
(art. 494 : 1 maand tot 1 jaar)

bedriegerij in verband met de identiteit, de aard of de oorsprong van een verkochte zaak
(art. 498 : 1 maand tot 1 jaar)

bedriegerij in verband met de hoeveelheid van de verkochte zaken, of de hoeveelheid of de hoedanigheid van het geleverde werk
(art. 499 : 8 dagen tot 1 jaar)

de vervalsing van voedingswaren
(art. 500 : 8 dagen tot 1 jaar)

de vernieling of de beschadiging van grafsteden, gedenktekens of kunstvoorwerpen
(art. 526 : 8 dagen tot 1 jaar)

beschadiging van koopwaren
(art. 533, 1^e lid : 1 maand tot 1 jaar)